

MBA

Vol. 12

MICRO-BIBLIOTHECA ANTHROPOS

**Herausgegeben vom ANTHROPOS-INSTITUT
Posieux / Freiburg • Schweiz**

MBA is proposed as an abbreviated title for this series

Micro - Bibliotheca - Anthropos

In the MBA manuscripts will be published in which only a small group of specialists is interested and for which there are insufficient funds for print polycopying. This will also include works which have not yet reached their definitive form but which, even in their present state, are a valuable aid to research. The editor is extremely grateful to these authors for offering to the service of science manuscripts which were originally intended for their own use and are unpolished in form.

The following volums in MBA have already appeared :

Vol. 1

HEINRICH AUFENANGER :

Vokabular und Grammatik der Gende-Sprache in Zentral-Neuguinea

301 pp. 1952. Preis : sFr. 10.—

Ankündigung von A. BURGMANN, *Anthropos* 48. 1953. pp. 263-267

Vol. 2

ALFONS SCHÄFER :

Vokabular der Chimbu-Sprache in Zentral-Neuguinea

248 pp. 1953. Preis : sFr. 10.—

Ankündigung von A. BURGMANN, *Anthropos* 48. 1953. pp. 268-273

Vol. 3

JOSEPH SCHMIDT † :

Vokabular und Grammatik der Murik-Sprache in Nordost-Neuguinea

300 pp. 1953. Preis : sFr. 15.—

Ankündigung von St. FUCHS, *Anthropos* 48. 1953. pp. 274-277

Vol. 4

HANS E. KAUFFMANN :

Songs of the Naga Hills

147 pp. 1953. Price : sFr. 10.—

Ankündigung von F. BORNEMANN, *Anthropos* 48. 1953. pp. 613-615

Vol. 5

HEINRICH AUFENANGER :

Vokabular und Grammatik der Nondugl-Sprache in Zentral-Neuguinea

275 pp. 1953. Preis : sFr. 10.—

Ankündigung von A. BURGMANN, *Anthropos* 48. 1953. pp. 616-620

Vol. 6

PAULINUS VON LÖRRACH :

Grammatik der Yap-Sprache in Mikronesien

430 pp. 1953. Preis : sFr. 10.—

Ankündigung von A. BURGMANN, *Anthropos* 48. 1953. pp. 949-955

Vol. 7

NIKOLAUS PALLISEN :

Die alte Religion des mongolischen Volkes während der Herrschaft der Tschingisiden

256 pp. 1953. Preis : sFr. 10.—

Ankündigung von W. SCHMIDT, *Anthropos* 48. 1953. pp. 621-624

Vol. 9

MARTIN VAN DE KIMMENADE :

Essai de grammaire et vocabulaire de la langue Sandawé

120 pp. 1954. Prix : sFr. 10.—

Ankündigung von E. KÄHLER-MEYER, *Anthropos* 49. 1954. pp. 290-294

Vol. 10

H. NEKES and E. A. WORMS :

Australian Languages

1065 pp. 1953. Price : sFr. 35.— (£A 3/—)

Indicated by E. A. Worms, *Anthropos* 48. 1953. pp. 956-970

Vol. 11

P. DRABBE :

Talen en Dialecten van Zuid-West Nieuw-Guinea

257 pp. 1954. Prijs : sFr. 10.—

Indicated by St. WURM, *Anthropos* 49. 1954. pp. 299-304

Vol. 12

ADAM MÜLLER :

Grammar and Vocabulary of the Konua Language

140 pp. 1954. Price : sFr. 10.—

Ankündigung von A. BURGMANN, *Anthropos* 49. 1954. pp. 295-296

MICRO-BIBLIOTHECA ANTHROPOS

Vol. 12

Adam Müller S.M.

Grammar and Vocabulary of the Konua Language

1954

Edited by the ANTHROPOS INSTITUTE

Posieux / Fribourg • Switzerland

For quotations:

Müller A.: Konua Language, MBA Vol.12. 140 pp.

Posieux (Fribourg) Switzerland 1954.

is suggested as an abbreviation of the title of this book.

In making use of this published manuscript the source must be indicated as with ordinary books. The manuscript may not be put to any commercial use by others. For publishing extracts from this volume of the MBA written permission must be obtained from the editor (Anthropos Institute) who will then request the author's consent.

This manuscript here photographed was indicated and its origin and contents described by:

A. Burgmann: A. Müllers Grammatik und Vokabular der Konua-Sprache, Anthropos 49. 1954. 1/2. pp. 290-294.

The use of continuous page numbering as found on the top right hand corner of the pages is recommended in quotations from this book.

C o n t e n t s

Map of Buka Island and Bougainville Island.....p.	12
Grammatical Notes on the Konua-Language.....p.	13
Dictionary Konua - English.....p.	34
Texts.....p.	125

Linguistically, Bougainville can be roughly divided into three parts. The North, with Buka and adjacent islands, and the south-west coast are occupied by Melanesians: Banoni, Mahon, Selau, Timbuts, Tonit, Tiop (Sonos, Taloff).

In the South are Papuans: Nasioi (with Koromira), Nagovisi, Siuai,^x Buin.

The central part, around the active volcanoes Mt. Bangana and Mt. Balbi, is occupied by people (Konua, Kiriaka, Kotokas, Evo) whose languages have some characteristics of the Papuan, and others of the Melanesian language families; and other proper ones, as the Subject Personal Character for the 3rd pers. sing. masc. and fem., and the time-ending for the verb.

The main characteristic features of these language families are, for the

- Papuan Languages:
- 1/ multiple enumeration, different according to different classes of objects to be counted;
 - 2/ in the verb: between stem and ending, first Personal Character of the Object for the first and second person, then Personal Character of the Subject (different for the first, second and third person in singular, dual and plural. - Object ending (different according to tenses and persons, and mainly the object-persons, in singular, dual and plural.
 - 3/ No Inclusive and Exclusive.

Central Languages (or Papu-Melanesian Mixed Languages):

- 1/ one enumeration for everything;
- 2/ in the conjugation; first Pronoun for Subject (not obligatory), then for object, before the verb; between stem and ending of the verb: Personal Character of the Subject (different for all persons in singular, dual and plural; and different in addition in the third person sing. according to sex) Time-endings (different only according to the different tenses).
- 3/ Inclusive and Exclusive only in the Pronoun

Melanesian Languages:

- 1/ one enumeration for everything;
- 2/ in the conjugation: first Pronoun for the Subject, then time particle (as suffix or separate), Pronoun for Object, Object ending immediately after the stem (different for persons and number);
- 3/ Inclusive and Exclusive for Pronoun and for ending of the Verb.

A. Müller, S. O.
Koromira, August 14/1953.

^x Siuai is really the name of a little creek and a former little village on the coast which by traders and by the Government was taken for the whole district. The Natives have no general name for their 'one talk'.

L. Miller, S.M.

GRAMMATICAL NOTES

on the

KONUL LANGUAGE

GRAMMATICAL NOTES

— on the

KONUA LANGUAGE.

Numbers.

1) Cardinal Numbers:

1 taria (= German "Einz" in simple enumeration.
 With definite object: areei (gen.)
 areeita (masc.)
 areeiripa (fem.)

- 2 (bó) suku
- 3 (mo)heruba
- 4 (mo)lesiura
- 5 ūrou (or bokássio)
- 6 tariaupu (or: upuharakássio)
- 7 (bo)sukuupu
- 8 (mo)herubaupu
- 9 (mo)lesiuraupu
- 10 kahúrua (or: areeíroa)
- 11 kahurua haia areeíta
- 12 " " bosuku
- 13 " " moheruba
- 14 " " molesiura
- 15 " " bokassio
- 16 " " tariaupu
- 17 " " bosukuupu
- 18 " " moherubaupu
- 19 " " molesiuraupu
- 20 " " (bo)sukuroatei

Note:
 "Upu" cover. Tariaupu
 =1 covers the 5, =1
 over 5.

- (or: areeíroa haia areeíta)
- " " bosuku)
- " " moheruba)
- " " molesiura)
- " " bokassio)
- " " tariaupu)
- " " bosukuupu)
- " " moherubaupu)
- " " molesiuraupu)
- " " (bo)sukuroatei)

- 21 bosukuroatei haia areeíta
- 22 " " bosuku
- 23 " " moheruba

a.s.o.

50 " = Gluttal An

- 30 (mo)heruba (mo)roaro
 40 (mo)lesiura (mo)roaro
 50 (bo)kassio "
 60 upuharakassio "
 70 (bo)suku'upu "
 80 (mo)heruba'upu (mo)roaro
 90 (mo)lesiura'upu "
 100 kahuripa
- 101 areeita ia kahuripa upuea (¶1 which covers '100')
 102 bosuku " " "
 103 moheruba " " "
 104 molesiura " " "
 105 bokassio " " "
 106 taria'upu " " "
 107 bosuku'upu " " "
 108 moheruba'upu " " "
 109 molesiura'upu " " "
 110 kahurua ia kahuripa upuea
 111 kahurua haia areeita ia kahuripa upuea
- 200 kahuritei (or: sukuritei)
 300 moherubariparo
 400 **molesiurariiparo**
 500 bokassioriparo
 600 upuharakassioriparo
 700 (bo)suku'upuriparo
 800 moheruba'upuriparo
 900 molesiura'upuriparo
 1000 kahuruariparo
 2000 bosukuroateiharariparo
 3000 moherubamoroaroriparo
 4000 ~~molesiuramoroaroriparo~~ molesiuramoroaroriparo
 5000 bokassiomoroaroriparo
- 10000 kahuripa kahuripa

Note: The article "mo" or "bo" which is between (), is left out generally in simple enumeration, but is used generally with definite objects.

2) Ordinal Numbers.

	NOUN:	ADJECTIVE:
The first	tariaita (fem. tariairipa)	taria (bo taria hara the first leaf)
the second	bosukuita	suku
the third	moherubaita	heruba
the fourth	molesiuraita	bsiura
the tenth	kahuruaita	kahurua
the last	bo asiaro roore (=the one at the end)	sii

3) Numeral Adverbia.

once	areei <u>pi</u> ta, (or: areia <u>ai</u>)
twice	suku-p <u>ita</u> (suku- <u>ai</u>)
three times	heruba-p <u>ita</u> (moheruba- <u>ai</u>)
four times	lesiura-p <u>ita</u> (mōlesiura- <u>ai</u>)
	e.t.c.

In expressions like "it has happened once, twice, three times" the adverb becomes a verb:

areei <u>pit</u> -ea	it has happened once
suku <u>pit</u> -ea	it has happened twice
heruba <u>pit</u> -ea	it has happened three times

4) Distributiv Numbers.

Single	are <u>ita</u> haia aree <u>ita</u> (or: aree <u>ita</u> roga)
two	bosuku(bai) haia bosuku(bai)
in threes	moheruba haia moheruba

Note: Bosuku**bai** - two men
bosuku**bei** - two women

The Article.

As indefinite article stays the suffix "-ita" for masculine, and "-iripa" for female:

Eipac alba irueu bo takiriarei? Borairipa.
What's it there in the distance on the sea? A ship.

The definite article is "bo" or "mo" for both Singular and Plural. With inversion of the subject at the end of the sentence, the article is usually "ro".

The article is very liberally used, even where European Languages would never use the article. (Cf. for instance the Cardinal Numbers.)

Very often the article without any other Plural sign indicates the Plural:

bo oku the children
bo oita the peoples, men;

whereas the Singular is indicated by the suffix "-ita" for masculine, and "-iripa" for female:

ro oitaita the man
ro okuita the child (male child or child in general)

The Noun.

The noun is the simple root of the word, without any change, when used in a general way, so that the endingless nouns can express Plural and Dual as well as Singular. The Plural often sufficiently indicated by additional words to indicate the number; as "bokassio" - five, and "mo meru" - many.

The Infinitive as noun is: root plus suffix "-bu":

b5 hubu	the making of noise
50 hubu	the talking.

The Singular and sex in singular is usually indicated by the suffix "-ita" for masculine, and "-iripa" for female:

meru-ita	a chief
meru-iripa	chieftainness, wife of chief
mo meru-ita	the chief
oku-ita	male child, (or child in gen.)
oku-iripa	girl

~~For~~ For animals the female sex is indicated by "kau" - female:

kesu katuke female dog

The Dual is indicated by the suffix "-itarei" for masculine and "-iritei" for feminine:

mo meru-itarei	the two chiefs
oku-itarei	two (male) children
oku-iritei	two girl children
upu-iritei	two covers

Other forms of the Dual are: "-arei" for masculine, "-jei" for feminine, and "-tei" for neutral (as numbers):

ararei	two brothers
moriaritei	two women
bosukuratei	two y...
kahuritei	two unared

The Plural ending is "ro" for both sexes; often "-piri" or "-ipiri", sometimes "-i":

bo choparo	the roads
oitai, oitaipiri	people, men
Koma oitai	Koma people.

Another ending for plural masc. is: "-pata"

for plural fem. is: "-tai"

uria-ita	indicated young man,	Plur.: uria-pata
bisia-ita	a stranger	bisiapata
moria-ri	women	moria-tai

Sometimes, too, the Plural is indicated by the addition of "pirio" or "oita" or "pirio oita":

pirio to apata	the young male people, youths
Koma oita	Koma people
pirio Koma oita	the Koma people

The Decension of the Noun.

Genitive is indicated

Individual possession by the possessive Pronoun:

Titaro mara'oro o'ore?

(Who something his this? - Whose is this?)

Titako'oa mara'oro.

(My father something his - It is my father's)

Tilako'oa mara'o.

(My mother something hers - It is my mothers.)

Itauro bo ato'oro o'ore?

(Who the house this? - Whose is this house?)

Merueita oira'oro.

(Chief the one his - It is the one of the chief.)

for general possession: by putting the indication of the possessor before the indication of the possession, without possessive pronoun (alike in English and German):

atari assi the tooth of a fish, a fish tooth,

eia hara a taro leaf

meririo ato a pig sty

Genitive and Accusative have no special sign, but can be seen from the possessive pronoun or from the sentence itself.

The Adjective.

The position of the adjective is usually before the noun, without sign of sex, when used as attribute:

to aripu ato the good house

no rogare rata the bad habit

The adjective is put before the article and noun when used as predicate:

atipuiripa bo ato the house is good

apuapu no meririo the (this) pig is snappish

The diminutive form is "-keha" or "-tahi" for nouns and adjectives:

ipukeha, iputahi a little bit,

bakassutahi a bit big

atarikeha a little fish

To express a state or habit, "-hara-" is often infixed between root and ending:

hasukuharaita sick with dropsy

The Comparison

- 1) of equality is rendered by

- 2) of inferiority and superiority is rendered by opposing the two opposed qualities:

The Relative is rendered by

- 4) The Superlative is rendered by the adjective with the article:

The Adverb.

The Adverb of the way of doing and being generally is formed by addition of "-pita" to the stem:

aripu-pita	well
rogare-pita	badly, ill
roga-pita	sickly
siei-pita	quickly
leko-pita	slowly
lekoleko-pita	very slowly
likiliki (after adj.)	very, really
ario-pita <i>yer</i>	very
roga	only
bakora-pita	together
bakora-u	together, on the same level, at the same time
isi, isio, bisio	so
opita	as
bisio - opita	so - as

The Adverb of place:

irue-u	far, far away, in the distance
karou, karouarau	near, in the proximity of
ivo, ibo	here <i>oru ira, ou ira - here it is</i>
aiba	there <i>oru aiba, ou aiba - there it is</i>
piai	above, on top of, upward
paratai	down, underneath, below; downward
libalai	above, on top of
lubalai	under, underneath
-arei, aro	in, at, on
areha, -aroha	from, out of

-iha	from, out of
obai	inside
ariabufo	outside of
lupalou	at the foot of
tuuaiaro	behind me
oteiaiaro	before me, in front of me

The Adverb of time:

uei	to-day
ueibi	now
arubei	(with Fut.): to-morrow
"	(with Past): yesterday
turuhau	in the morning, early
bogiassii	in the after-noon
bo bogii	in the evening, at night
obogiarei	once upon a time, one day, some day, there was (will be) a time when
iraupita	some time ago, long ago
arupita	recently, not long ago
burapita	again
hitaka	again
atooro	not yet
haia	still
mo itoopai	after, afterward, later.

The Adverb of affirmation and negation:

ee	yes
moikiro	no, nothing
bapi, (bapo)	no, nothing
hetai (with pressure on both syllables):	no, absolutely no
e'ari, soa, soe (a strong)	yes, surely, certainly
uka (with verb)	not
mauaaba	I do not know, possibly, probably

The Adverb of interrogation:

heva? hetapita?	how?
eipare?	why?
opirobu?	how many?
opirobu ai	how many times? how often?
heua?	where?
heuaa?	from where? whence?
(heuahaita?)	from where is he?)
heuare?	where? in what direction?
hetai?	when?

Adverbial Interjections:

eke	interjection of surprise!
-----	---------------------------

The Pronoun.

Personal Pronoun:

S.		D.		P.
aga, aru	I, me	peka (inclus.)	both of us	bioga we (incl.)
		peka (excl.)	both of us	ioka we (excl.)
bira, biru	you	mega	both of you	sigā you
ita	he, him	itarea, rira	both	pirio
ia	she, her	iritea	both	aipi } they, them
				aira }

Often these pronouns are not put with the verb, because the person/ is already sufficiently expressed in the verb itself.

Reflexive Pronoun: oru (self):

S.		D.		Pl.
oru aga	Myself, I alone	oru peka	both of us	oru bioga (incl.) oru ioka (excl.) we ourselves
oru bira	yourself	oru mega	yourselves	oru sigā yourselves
oru roira	himself	oru rira	themselves	oru aipi, oru aira themselves
oru aira	herself	oru iritea	(2 women) themselves	

Bioga (opia) mo totepu oupitere abahareri? -/ ~~phi~~
 Oru ioka; ia siiba.
 (Shall we all together go to fetch saosac?
 We alone; that is sufficient.)

Demonstrative Pronoun:

ro'ore	this (man)
o'ore	this (woman)
ira	these
roira	that (man)
oira	that (woman)
aira	those

Relative Pronoun:

Singular:	(masc.): ita
	(fem.): ia
Dual	: (masc.): itarea
	(fem.): iritea
Plural	: pirio, pirio opiria, opiria pirio

Interrogative Pronoun:

Eitaro? itauro?	who?
(Dual: eitarei?	
Plur.: eitaroro? eipirio?)	
itauro maraoro?	whose is this?
eipao?	what?
eitaro hāia?	with whom?
eitaroraba?	with whom?

Possessive Pronoun:(is always suffix):

for possessio ad intra(body, soul, parts of body):

Sing.:(ariabu)	-ai	my (body)	
	-ari	your	
	-ara	his	
	-'o	her	
Plur.	-abi	our	
	-abisi	your	
	-ria	their	
Dual :	/peka ...-abi	our	
	mega ...-abisi	your	
	rira ...-ara	their (maso, masc.&f.)	
	iritea ...-'o	their (fem.)	

for possessio ad extra:

Sing.:	(bo ato)-oa	My (house)
	-ara	your
	-oro	his
	-'o	her
Plur.:	-obi	our
	-obisi	your
	-oia	their
Dual :	/peka ...-obi	our
	mega ...-obisi	your
	rira ...-oro	their

Koiraoa bo tueita (This knife is mine.)

Aru iaarei hukuharehara Aitokooa maraoro. (I must be in that which belongs to my Father.)

Iesu ita rira ubarareupa bo haloro. (Jesus heard the word of them both, was obedient to them both.)

Adamo ita sirareupa: "Eke, reu reuāiareha, haia tatabu tatabuai-areha." (Adam said: "Lo, this is bone of my bones, and flesh of my flesh.")

Indeterminate Pronoun:

roari (fem.: oari)	another, somebody
roariaba (fem.: oariaba)	somebody else, another one
roira/tahaoro	with him, with somebody
oira tahao	with her

o/pia opia
 opiria
 marariaba
 moikiro
 mo meru
 bakassua mara

all (for persons and other objects)
 all (for persons)
 something
 nothing
 much
 much

The Conjugation of the Verb.

1) The Auxiliary Verb TO BE

Present:

Sing.: hara-ra~~ha~~
 (hara-ra-~~ea~~)
 hara-u -ea
 hara-ro-~~ea~~
 hara-~~e~~-ea
 har - ea
 Dual: hara-p -ea
 hara-b -ea
 hara-ri-~~ea~~
 Plur.: hara-iou
 hara-taha
 hara-a -ea

I am

Plur.: i -epa
 ta- pa
 a - pa

Future:

Sing.: ra -hara I shall be
 ue -hara
 roe-hara
 oe -hara

Dual: pe -hara
 be- hara
 ri-hara
 Plur.: hu-hara
 ta-hara
 a -hara

Present-Past:

Sing.: ra-~~ea~~
 u -ea
 ro-~~ea~~
 o -ea
 ea

I am, have
been

or defct. forms:

hareri or: hare-hara
 with Pronoun for all
 forms.

Dual: pe-~~ea~~
 be-~~ea~~
 ri-~~ea~~

Plur.: iou
 taha
 a-~~ea~~

Subjunctive:

Sing.: ra-he that I be
 u -he
 ro-he
 o -he

Dual: pe-he
 be-he
 ri-he
 Plur.: i -he
 ta-he
 a -he

Past:

Sing.: ra- pa
 u -epa
 ro-epa
 o -epa

I was

Dual: pe-epa
 be-epa
 ri-epa

For the Present)Past there is another form pretty much in use: irari, instead of raea. This form is always suffix to the noun or adjective, and has besides the meaning, of "I am" also the one of "I make". (the Buin "erotsi").

Sing.: -irari (or: -iai) I am (make)

-uri
-ita
-iripa

Dual :

Plur.: -itarea
-ibiri (or: -iiri)
-ibisiri
-piri

Komuairarā - I am a Komua.

Komuapiri - They are Komua people.

Rogareiai - I am a bad (sinful) man.

Ararururuharairari - I say the truth - or: I say it is true
I believe

In the same sens, but too, and usually, more in the sense of: here (there) I am (stay, rest), are used the forms of bauea (or: baea), hukuea, & bahukuea.

Bauea (or baea) is defective and only form used: he is (here, there).

Hukuea & bahukuea can be used as defective form, with pronouns for all forms of the Present and Present-Past; or the regular forms:

Present: huku-hara-raha (huku-hara-ra-*ea*)
huku-hara-u-*ea*

a.s.o..

Present-Past: huku-ra-*ea*
huku-u-*ea*

a.s.o.

Future: huku-hareri (or: huku-harehara) ,with pronoun,
for all persons.

Past: huku-rapa
huku-u-*ea*,

a.s.o.

Imperative: huku-u stay! stop! keep quiet!
huku-taha! " " "
huku-behe!

Infinitive: huku-pitere to be, to stay, to rest

Other defective forms: i-*ea* he is here (voici)
ai-*ea* he (it) is there (voilà)

2) The Verb.Paradigma: **Sisioaba**, I wash.

Active

Present:

Sing.:	(Aru)	sisio-hara-a-ba	I am washing
	(bira)	" " -ri-ba	you are washing
	(ita)	" " -re-ba	he is washing
	(ia)	" " -e -ba	she is washing
		" " - ba	it is washing
Dual:	(peka)	" " -pe-pa	both of us are w.
	(mega)	" " -be-ba	both of you are w.
	(rira)	" " -rio-ba	both of them are w.
Plur.:	(bioga)	" " -hu- a	we (the addressed pers. included) are washing
	(ioka)	" " - hu- a	we (the addr. p. excl.) are w.
	(siga)	" " -ta-ba	you are w.
	(pirio)	" " --i-ba	they are w.

Present-Past:

Sing.:	sisio-a -ba	I wash ; I have washed
	" -ri-ba	
	" -re-ba	
	" -e -ba	
	" - ba	
Dual:	" -pe-pa	
	" -be-ba	
	" -rio-ba	
Plur.:	" -hu-a	
	" -ta-ba	
	" -i -ba	

Note: Instead of ending -ba also
-boro.

Past:

Sing.:	sisio-a -upa	I washed
	" -ri-upa	
	" -re-upa	
	" -e -upa	
	" -upa	
Dual :	" -pe-upa	
	" -be-upa	
	" -rio-upa	
Plur.:	" -h -upa	
	" -ta-upa	
	" -i -upa	

Future:

Sing.:	sisio-a -bo	or: sisio-hara-a-bo	or: sisio-hara-a-bori	or: sisio-hara-a-bohara
	"	-ri-bo		
	"	-re-bo		
	"	-e -bo		
	"	-bc		
Dual :	"	-pe-bo		
	"	-be-bo		
	"	-rio-bo		
Plur.:	"	-hu-ara		
	"	-ta-bo		
	"	-i -bo		

Subjunctive:

Sing.:	sisio-a -u	or: sisio-hara-a -u	that I wash (with "ha"
	"	-ri-u	that not, for fear that)
	"	--re-u	etc.
	"	-e -u	
	"	-u	
Dual :	"	-pe-u	Note: The Subjunctive form with "hara"
	"	-be-u	has also the meaning of "I must"
	"	-rio-u	
Plur.:	"	-hu-e	
	"	-ta-u	
	"	-i -u	

Imperative:

Sing.:	sisio-ra-u	wash!	Note: Also forms of the Future
Dual :	" -be-u		are used as Imperative.
Plur.:	" -ta-u		

Infinitive:

sisio-pitere (or: sisio-pite) to wash

Gerundive:

bo sisio-bu the washing.

The possibility or ability is expressed by the ending -pe in the Present and Present-Past; and -upe in the Past.

Present:

sisio-hara-a-pe I can wash

Present-Past:

sisio-a-pe I can (could) wash

Past:

sisio-a-upe I could wash

A habit or state is expressed by "hara" added after the stem of the Verb or Adjective.

Passive & Reflexive.

(the stem of the Verb together with the forms of the Auxiliary Verb "to be".)

Present:

Sing.:	sisio-hara-ra- <u>ea</u>	(or: sisio-hara-ra- <u>ha</u>)	I am washing myself
	" - " -u - <u>ea</u>		
	" - " -ro- <u>ea</u>		
	" - " -o - <u>ea</u>		
	" - <u>har</u> - <u>ea</u>		
Dual :	" -hara-p - <u>ea</u>		
	" - " -b - <u>ea</u>		
	" - " -ri- <u>a</u>		
Plur.:	" - <u>h</u> -icu		
	" - " -taha		
	" - " -a - <u>ea</u>		

Present-Past:

Sing.:	sisio-ra- <u>ea</u>	I have washed myself; I had a wash
	" -u - <u>ea</u>	
	" -ro- <u>ea</u>	
	" -o - <u>ea</u>	
	" - <u>ea</u>	
Dual:	" -p - <u>ea</u>	
	" -b - <u>ea</u>	
	" -ri- <u>a</u>	
Plur.:	" -icu	
	" -taha	
	" -a - <u>ea</u>	

Past:

Sing.:	sisio-ra- - <u>pa</u>	I washed myself; I had a wash
	" -u - <u>epa</u>	
	" -ro- <u>epa</u>	
	" -o - <u>epa</u>	
	" - <u>epa</u>	
Dual :	" -pe- <u>epa</u>	
	" -be- <u>epa</u>	
	" -ri- <u>epa</u>	
Plur.:	" -i - <u>epa</u>	
	" -ta- <u>pa</u>	
	" -a - <u>pa</u>	

Future:

Sing.:	sisio-har - e-hara	I/s shall have a wash
	" -hara-ue-hara	
	" -har - e-hara	
Dual :	" -hara-pe-hara	
	" -hara-be-hara	
	" -hara-ri-hara	
Plur.:	" -hara-hue-hara	
	" -hara-ta -hara	
	" -hara-a -hara	

Note: Also: **sisibhaveri** or **sisio+**
hwehara with Pronoun, for
all forms.

Subjunctive:

Sing.:	sisio-ra-he	that I wash myself
	" -u -he	
	" -ro-he	
	" -o -he	
	" - he	
Dual :	" -pe-he	
	" - be-he	
	" -ri-he	
Plur.:	" -i -he	
	" -ta-he	
	" -a -he	

Imperative:

Sing.:	sisio-u	(or: sisio-hara-u)	wash yourself! have a wash!
Plur.:	" -taha	" - " -taha	
Dual :	" -behe	" - " -behe	

Infinitive:

sisio-pitere

Partly irregular.

Aru abba, I go.

Present:

Sing.:	aru aba-har - ea	I am going, I go
	birā " -hara-uea	
	ita " -har - ea	
Dual :	peka " -hara-pea	
	mega " -hara-bea	
	itarea " -hara-ria	

Aru luia, I come.

Present:

luilui-ra-ha I am coming
" -u -ea
" -re-ea

etc.

or: luiluis with pronoun, for all forms.

Present-Past:

Sing.: aru luia I come, I have come
 lui-uea
 ita luia
Dual : peka lui-pea
 mega lui-bea
 rira lui-ria
Plur.: lui-iou
 lui-taha
pirio luia (or: lui-aea)

Past:

Sing.: lui-ra -pa I came
 lui-u-epa
 lui-ro-epa
 etc.

Subjunctive:

lui-ra-he that I come
lui-u -he
lui-ro-he
 etc.

Future:

lui-hareri, or: lui-harehara with pronoun, for all forms.

Imperative:

Sing.: lui-u come!
Dual : lui-behe
Plur.: lui-taha

Infinitive: lui-pitere to come.

Defective Imperatives:

- 1) Sing.: urio-u (or: urio-hara-u) come!
 Dual : urio-behe
 Plur.: urio-taha
- 2) Sing.: peira-u (or: peira-hara-u) go!
 Dual : peira-behe
 Plur.: peira-taha

The Intransitive Verb (on "-hua").Present:

ita (ia) bira-hara-hua he (she) is being born

Present-Past:

bira-hua with pronoun, for all persons. For the first pers.
 plur. also: bira-huara

Past:

Sing.: bira-a -pupa I was born
 " -ri-pupa
 " -re-pupa
 " -e -pupa
 " - pupa
 Dual : " -pe-pupa
 " -be-pupa
 " -rio-pupa
 Plur.: " -hu- pa
 " -ta-pupa
 " - a -pupa

Future:

Sing.: bira-ra-pirohe I shall be born; I shall rise
 " -ri-puhe
 " -re-puhe (or: bira-huara)
 Dual: " -pe-pirohe
 " -be-pirohe
 " -rio-pirohe
 Plur.: " -bi-pirohe
 " -ta-pirohe
 " -a -pirohe

The Causative Verb.

The causative is expressed by the infix "pie" between the stem and the Personal Character:

Ita hurapieaba I make him do
pirio kairapudieaupā I made them fight

Prepositions.

All prepositions are suffixes.

-e (or -i)	with, through, by means of
-u	for, on behalf of
-raba	with, in companionship with, together with
-arei, -aro, -i	in, at, on
-ha, -iha	from, out of
-areha, aroha	from, out of
-are	to, in (with movement)

tueitai takiaba - I have cut it with a knife.
Eipare teritaba? Lokitau. - Why do you come down?
For the doctor.

biraraba	- with you (sing.)
sigaraba	- with you (plur.)
roiraba	= with him
bo atoi	- at home
bo atoarei	in the house
mo rariaro	in heaven
mo korauaro	on earth
koatoroi	at koatoro
mo rariaroha	from heaven
koatoroiha	from koatoro
bo atdiha	from home
bo atoareha	out of the house
Heuare abauea? Lokutaare.	- where are you going? to the doctor.

Conjunctions.

ha (with subjunctive)	that not, for fear that
-bou- (infix between personal character and ending),	whilst, when
-uropa (suffix)	when, after.

Kiriaka uka abehara, ha aga kaiiu. - I shall not go
go to Kiriaka for fear they might kill me.
Oro hurarebouba, ... - whilst he did this, ...
when he did this, ...
oro hurauropa after he had done this,

09105A

Dictionary

KONUA → ENGLISH

Konua people are called

by themselves : Konua
by Hahon people : Boisi
by Kiriaka people : Labopaka : *Ataipa*
by Amun people : Nasigo
by Saposa people : Konua

Kiriaka people are called

by themselves : Labopa
by Konua people : Lapuara
by Amun people : Nasigo
by Saposa people : Kiriaka

Amun people are called

by themselves : Buruve
by Kiriaka people : Tataki
by Konua people : Lasearai
by Saposa people : Amun (Kiriaka)

Dictionary

A

Ā-ā-ba	I open mouth
aarā-a-ba	I swim
abaa	but
aba-rā-ea	I go (away)
abá'eia	foot print
abaisa(subu)	glas perl
(aru, ita) ab-éa	I go (he goes)
ābobo	axe
(bo) ábió	yam
abuábu	deep water
abuabú-ea	(the water)(is deep
abúbuo	arm pit
ábue	big black not climbing lezard
abuí-ra-ha	I am playing flute.
ábuká ⁽ⁱ⁾ (ita)	old; an old man
abuká-ea	is old

abukuo	yellow
aga	I, me
age-a-ba	I put, set lay
aguruto	echo
(bo hai'oa ia) aguruto-ea	(my word) sounds back
ahe'ahe-a-ba	I try, taste (food)
ahuaa-ba (bo ato)	I break down (the house)
ahu-hua (bo,ato)	(the house) crumbles,
(bo)ahuo	high water, flood (of river, caused by rain)
-ai	my (part of body; v.g. aiai my head)
-ai	times (v.g. bokassioai 5 times)
ai	hair (on head); head
aiaire-o-ea (borairipa)	(ship) floats
aiba	there
aibasi	head; especially part of head covered with hair
aikai-ro-ea	he is angry
(bo) aio	food
aio-a-ba	I eat

álpāpā	(malaria) fever
āipi	they
āipo	stone, rock
aira	they
áirari, áirārori	others, the others; some
(bo) aisi	anger
aisí-a-ba (roira)	I am angry with somebody; give him a call down
āisita	sweet potatoes
āisubai	darkness
āiteu	besides
āitoko-oa	my father
akápio(ai)	(my)arm, hand
(bo) ákasu	the outrigger floater
ákobo	male hornbill

akú-a-ba	I chase away
akúku hukúsi	who stays "nothing", is peaceful
akukú-píta (bo akuku)	for no purpose, in vain
(bo)áo	fire wood
áoáo	crow
aobariá-ita	young man who is not married
(bo)áohara	family (father, mother & children)
ao-rá-ea (ita ao-t-ea)	I make fire wood he makes fire wood)
apaapa-rá-ea	I yawn
ápaga	arrow
ápasu	stone, metal
(be) ápata	"house boy", the common house of unmarried boys
ápoto	taro leaf
apú-a-ba	I bite

apuápu which has the habit of biting,
given to biting

apuápu-ba (ro kēsu) (the dog) bites

apuhári belt, cincture, gurdle

apú-raha I dress, vest

áputei of same totem, "taboo"

araeharásubu container

aráohara brethren

árarei two brothers

arārurūrhara (ita) true

arārurūrhara hai Īrari I believe (that it is true)

arasí-a-ba I fill, fill, make full

arasí-ea is filled, full

-āre(i), -āro, -ī in, at, on

-āreha, -āroha, -īha from

(are)aré-a-ba I enter (act.), I put in ...

are-rá-ea (bo atoarei)	I enter (house)
are-aré-ra-ha (bo atoarei)	I am entering (the house)
areéi	one (general)
areé-ita	one (masc.)
areé-iripa	one (fem.)
areéi-pita	together; once
aréiripa	centipede
-arore, -aroro	to, unto
abiábu(aí)	(my) body
ariábu'o	outside of
ário	pain, suffering
arió(-rá)-ea	I suffer
arió-pita (Adv.)	very
áripu, aripuita	good
aripú-a-ba	I make good; repair
aripukopé-a-ba	I remember, I know

ariró(-hará)-a-ba	I help
-áro	in, at, on
áru	I
(bo) árua	opossum
aruahéitue	temple (Schlaefe)
árubel	(with Past): yesterday (with Future): to-morrow
arupéi-a-ba	I pierce, shoot, throw (lance) through
arú-pita	a short while ago, recently
arusú-a-ba (tueita)	I have no (knife)
arusu-rá-ea	I am poor
asará(ita)	light, not heavy
asarié-a-ba	I put around neck
asiáo	contraceptive, abortive
(bo) ási'o (bo asiáro)	(the)end of at the end)

asi-a-ba	I finish blow fire, stir up blaze
asiásie	lower part of abdomen
asii-a-ba	I finish
(ia) asii-ba (intr.)	it is finished; it is enough
asiopu	kind of mosquito
asísio	kind of ant
assi	tooth
(árua assi	tooth of an opossum-
assíroku	gnashing of teeth
āsu	big flying fox
asupáita (Plur. asupaapata)	boy before initiation
átari	fish
ataríkeha	a little fish, a small fish
atéate	bitter
ateátebasi	gall(bladder
ateráriba	liver
átobu	language; word
Kōhua. átobu	Konua Language

áto	house
atóoro	not yet
atoró-a-ba	I accompany; I bring
átuai	mango (tree & fruit)
atúe-ai	I alone
atúe-ari	you alone
atúe-ara	he (she) alone
atukará-ea	is naked, has shame parts uncovered
atukará-ita	(who is) naked, uncovered
atukará-pita (tāruea)	(he is sitting) with shame parts uncovered
átura	framosia sores, yaws
áukiri	byway
áupe	firefly
aupósi-a-ba	I hunt pigs with dogs

B

bābā (ita abéa)	(I do not know where (he has gone)
(ita) babā-ea	I do not know where he is
babáruko	fruit-stone, kennaál
bagária	empty
bagaría-a-ba	I empty, make empty
(mo) bého	neck, throat
bakásua	big
bakí-a-ba	I have lost
bākorá-pita (Adv.)	together
bākorau (Adv.)	together
(mo) báohara (Dual: báorei)	sisters (daughters of same parents)
bapaguruiripa bapaguruíta	foster-mother foster-father
bāpai	sacred, (holy), forbidden
bāpí(ita)	(a) water, river, creek; liquid

^{KATA/BA}
bāpi-hara-rá-ea, (aru ba- I am thirsty
pi-har-éa)

bárubaru soft, weak, not strong; softness,
weakness

barubarú-a-ba (trans.) I soften, weaken, make soft (weak)

barubaru-rá-ea I am weak

bási fruit, seed; egg

(bo) batáburu uninhabited area; desert

(mo) bāu bonds, fetters

bāu-a-ba I bind

(aru) baurat-éa I am no more hungry; have my fill


beā-a-ba I kiss; put my nose on...(to smell)

-bei sign of Dual fem.; v.g. moriaribel
(two women)

(mo) béoro lip

biā-a-ba I have forgotten, lost, left behind;
I give up

bībiri (hāra)	new, fresh (leaf)
bigáita, mó biga	old, used, dirty from use
bíoga	we (the addressed person included)
bíra	you (singular), thou
(mo) birábira	garden; work
birabirá-a-ba	I work
birá-hua	comes forth, is born
(mó) birao	nose
(mo) bíriko	sap (of plant)
(mó) biru areéi biru	year one year
bíru (synon. with bíoga)	we (addressed pers. included)
bísia-i	somewhere else, elsewhere
bísiá-ita (fem. bisia-iripa)	another, a stranger
bísiá-pita	otherwise

bīsia-u	elsewhere
bisubisú-ita (also called "kesu" dog)	(gray) shark
bīsio	so, thus
bīsio - ópita	so - as
bīsiri-íta bīsiri hússi	who has nothing, is bare of bare place, desert
bisiri-pita	with nothind, empty-handed
bítoki	lance, long spear
bítosi 	axe (for fighting)
bōbataga	empty deserted village, village whose inhabitants are out working in the garden, or elsewhere
(bó) bōa	betel nut
bōboto bōbotóaro	middle in the middle of
(bó) bōgi	day; night
bogiássi(1)	(in the) afternoon
be bōgi(1)	(at), during the) night

bogiroríareí	sometimes
bogó-a-ba	I fold; shut book
bo hotaróloro	<u>his</u> sister, fem.cousin; <u>her</u> brother, male cousin
bóirapí	bamboo
bokásio	outrigger canoe; tree out of which canoes usually are made
bōrálripa (Plur. bo bora)	ship
bo boróko	mosquito
-bu	sign of substantiated Infinitive; v.g. bo alobu the eating
būgubūgu	fist
burápita	again
burí-a-ba	I break
(mo) búrio	lightning; wing (of bird)

E

(bó) 'ea	(the)light
Eá-iripa	Morning Star
(bó) eaku	second (unlawful) wife in polyg. marriage
eaputário	(red) bullant
ē'ari	that's it. surely
eatárako	(at) daybreak
eatarakópita	at daybreak, very early
evá-ita (ebá-ita) (plur. bó eba)	wood, tree, timber
ebú-a-ba	I feel
ēe	yes
ého	sign
ehó-a-ba	I sign, make a sign on
éiha	taro

ēlpao?	what?
ēlpare?	why?
ēitaro? (fem.: eiripa, eipao)	who?
(bó) éka	big tide, deep sea
ekaeká-ea	the tide comes in
(bó)epu	oil
epú-a-ba	I oil, anoint
(aru) erá-ea	I drink
erepāusi	tong
(bó) ěri irú ěri	mountain (slope), hill high mountain
(ia) esii-ea (aripupita)	it smells (good)
esú-a-ba	I break (bread, banana, taro to eat it)
(bó) étai	needle (of "kanda")
etepási	thin kind of kanda

etó-a-ba

I light (fire, pipe)

etokási

sacrifice

etokasi-rá-sa

I make sacrifice

éu (bógiaro)?

(on) which (day)?

H

há	that not, for fear that
há (local, in south-east)	(a strong) yes, sure, certainly
-há	from
há-a-ba	I carry (child) on "bo ogo"
hahá-a-ba	I am out of breath, "short-wind"
hāi	word, talk
háia	and, too, with
háia (summoning exclamation)	"go on." "let's start", "together"
(aru) hakahaká-ea	I am recovered (from sickness)
(bo pítako) ita hakahaká-ea	(the loincloth) is dry (after being wet)
hakahaká-ita	dry; recovered
hāpe	net
átari hāpe	fish net
(bo) hāpebu	(the) fishing with net
hapuhāpu-ba	it is getting dark
hapuhāpu-i	at sunset, nightfall
hapupu-hara-ró-ea	(an unconscious) recovers, breathes again

hāra	leaf
hóri hāra	big leaf
ēiha hāra (apo'o)	taro leaf
-hāra	suffixe to root of Verb or Adjective to express habit or state
hārihāri (Adv.)	very early
harisí-a-ba (marariabae)	I restitute, pay (with)
haró-a-ba (marariaba aga haroba, sia uka ...)	I hold (in hand), hold fast something holds me ..., pre- vents me from ...)
hāru	heavy
harú-ea	it is heavy
hārusu	rest
harusú-a-ba	I rest, take a rest
harusu-rá-ea	I have a rest
hāsuku	dropsy (?)
hasukú-ita	who is sick with dropsy
hāta	enumeration, census
hātá-a-ba	I count

(aru) heó-hua heoapíropa	I go ashore (from ship) they went ashore
(bó) héra	flower, ornamental plant
herí-a-ba	I seek, look for
hēta (with to be) hēta úea?	how? how are you?
hētai?	when? at what time?
hētāi!	no (strong negation)
hētā-pita?	how?
hētā-uka?	why not?
héua?	where?
héuare?	where(to)?
hiá-a-ba (marariaba)	I break (something)
hiá-hua (intr.)	it breaks
(bó) hiki	lie, falsehood, untruth
hiki-a-ba	I deceive; lie

híkita, hítaka	again
hío	fight, battle
híó-a-ba	I beat, have a fight with
híoko	that's enough, sufficient
hipú-a-ba (trans.)	I dip into
hírí(subu)	string tobacco
híruato	medicin
(bira) híruató-a-ba	I give (you) medicine, apply medic.
híruató-hura	medicin maker (who makes, extracts medicins for healing),
hítaka	again
hítue	tail tail
hitukí-ita (bo) hituka	male child, boy boys; children
(bó) hǒa	ripe
(ia) hoá-ea	it is ripe (food)

hoká-a-ba (lampa)	I blow out (lamp)
hóko	it is enough, stop; to child: "keep quiet)
hokó-a-ba (roiraarei)	I arrive, I find
(íta) hóko-ba	1/ (roiraarei) he arrives; reaches him, finds him; 2/ he is born, comes into existence
(ia) hokó-hua	it thunders
(bó) hóri	big, tall
hori-ea	is (grown) tall, big
hossi-a-ba	I run away (for fear)
(bó) hou	1/ bow (of head, body), inclination 2/ corner (of table, house)
hóu-a-ba (mararíaba)	I bend (something)
hou-rá-ea (roiraire)	I make inclination, bow to somebody
huá-a-ba	I wave (hand)
hú-a-ba (húita)	I blow (conchshell)

hū-ba (mo takiri, bo uto)	it roars (sea, rain)
(bo) hūbu	roar, murmur
huhūriba	hornbill
hūia-ba	it sweats (stone, iron, glass)
hū-ita	conch shell
hūkā(ita) bo hūka lūbalau (lubalau)	(top of) mountain at the foot of the mountain(s)
hūkihūki	mountains
huku-rá-ea (aru hukí-ea) ita suaripita hukí-ea	I am here; I stay, wait (intr.) he is, remains strong con- sistent
(bó) hūra	blossom (which produces fruit) (?)
hurá-a-bá	I make, do
(bó) hūra'ó	deed, action of

I

-i	Sipai bo isi-oro-i bo atqi	at at Sipa at his place at home
ía (=oira)		she
íbalai		in (to) the south (=upward)
íbalau		on top of, above
íbo, (Ivo)		here
ibóru		turtle shell
íbou		on top, on the top end
ī-ea		he (it) is here
ĩhoĩho		a try, attempt; temptation
ĩhoĩho-a-ba		I try, attempt
ĩho-ita		measure stick
īlo		steep hang, ; abyss
íoka		we, us (the addressed pers. exclud.)
iocharáita		who makes sacrifices to spirits
ioóita (Plur.: bó ioó)		ghost, evil spirit (believed to be in forests)

io'okúsi	ankle (?)
Ipere	vegetable plant (the Buin: itule)
Ipio	low undergrowth
Ipipi	house of initiation candidates for final ceremony
(bó) ĩpu	smallness; small
ĩpuká (general) for <u>masc.</u> : ipu-ita <u>fem.</u> : ipu-iripa	small
Ipusa	porpoise, sea-hog
irá-a-ba (akapeu-ai)	I stretch out (my arm)
Irari	I am, I make (cf. Grammatical Notes)
(bó) iráú(ita)	the past; of times past, of before
iráú-pita (Adv.)	in times past; before
irau-rá-ea	I walk in front
iriaú-a-ba	I plant
-iripa	ending of Adjective Sing. fem.

iritéa	both (women)
Íroropá-a-ba	I have forgotten, I do not know any more
íruba	nose
írue(íta)	length, high; long, high, far
iruéhu	far (distant)
íruha	high steep mountain
Ísi	so; that's the way
Íbó)Ísi(oro)	(his) place (where he lives)
Ísi kóari !	"so, my friend"; is used as our "thank you"
Ísio	so
Ísiro	sun
Ísiróbaro	at day-time
Ísiro-rá-ea	I take a sun bath, I sun myself
isísia	rainbow

íta (Pronoun)	he
íta	ending of Adjective masc. sing.
ítárea (masc. Dual) (fem. Dual: iritea)	both (men)
-ítárei	sign of Dual masc. (v.g. oita-ita-rei two men)
(bó)ítatau	fast, abstinence; "taboo" resp. food
ítatau-rá-ea	I fast, abstain from food
(bó) ítau	flood, highwater (of river)
ító-a-ba (agaire)	I attract to me
ítóopá(-hará)-a-ba	I follow (up)
mo ítóopai	afterward, later (on)
itooapa-rá-ea (intr.)	I follow, I come behind

K.

kabú-a-ba

I smell something

kahú-a-ba

I dam off (river for fishing)

kahú-hua

I is dark (night)

kahúrua

ten (10)

kái-a-ba

I strike, kill

kālka

stem of leaf

kāl-rapu-á-ea

they fight

kāl-rapu-e

fight, war

kāisa

statue

kāisi (reu)	right (hand)
kaisi'-a-ba	I throw out (away)
kaitāeru	finger nail
kaitara-rá-ea	I am angry, desirous of fighting
kaká-a-ba (kaká-a-boro)	I have trod something ^{on} /x/ /y/ /p/ /q/
kaká-hua (kaká-huro)	it has pierced (gone underneath the skin in treading upon it)
(áru) kaká-hua (intr.)	I have trod something in my foot
kāka	splinter
kakákeha	little splinter
kákapi	plant whose touch causes burning pain (in Buin called "lotu")
kākari	sharpness, edge of knife (axe); sharp
kākarikási	thick kind of kanda
kakáritu	thorn
kakarú-a-ba (bo eiha)	I skin, peel (taro)

kakárusu-ai	my hand
kákasō	white; bright (color)
kākāte (=atēate)	bitter
(bó) káku	dam, dike
(bo) kakúara	opossum hunting
kalióki	plant-stick
kapāruē (?)	skin, fur
kápiši	flea
kápuko	in the early morning
kaputáo	ashes
(o) kará-a-ba ágae káraru	I light(it), set fire to; I make it clear, bring to light hold the light for me (that I may see)
kará-hua (intr.)	it burns
karakára	seagull
(bó) kári (=mó kóku)	my friend

(kari)kari-a-ba	I tear (cloth, net)
(bó) káro	rafter
karo-áiwu	near me, with me
karo-ári-u	near you, with you
káro-ara-u (or: kararau)	near him, with him
karo-ábi-u	near us, with us
karo-ábisi-u	near you, with you
karó-ria-u	near them, with them
karópua	rib
karukarusió-a-ba	I scratch
kāsuta	lance, long spear
kátarau	side (of body)
kāto	end, edge; bank (of river)
(kato)kato-pié-a-ba	I soil, make dirty
kató-riaro	on the other side
kātuke	female animal
káu-ita	lower part of arm
kaurú-taha (← huki-taha!)	*stay (, you people)! "don't go away!"

(bo) keará-oa	my brother, male cousin (M.S.) my sister, female cousin (W.S.)
-kéha (suffix after noun)	little, a little
kehákeha	a little piece (of wood f.i.)
kehakehá-a-ba (bo áo)	I cut (fire wood) into small pieces
kēhua	roof-shaped scaffold to preserve saksak leaves until use.
kēhu-ita	mute, dumb
keiba-rá-ea	I weep, cry
kēlkei	skin (of banana, ...)
keiá-a-ba	I dig out (potatoes, yams)
ké-ita	throat
keké-a-ba	I see, look
kékebe	small red flying fox (a little bigger than sisiputa)
kékeu	pinnacle, ridge (of building)
(mó) képai	row, not ripe, not well cooked

keoró-a-ba	I turn (upside down)
keokeoró-a-ba mớ korau	I dig, plough (garden, field)
(ita) képuba)	(he) has gone out (for walk or work), is absent
keráuta	chin
kéruka	left hand
keruká-ita	lefthanded
kěsu	dog, gray fish shark)
(bo) kėsukěsu	nick, damaged edge (of knife, axe)
kesukesú-ea	edge is damaged, full of nicks
kěsúkuku	mute, dumb
kěsuri	breast, chest
kětáí-ea	she is pregnant, with child
(bó) kětao	door opening
(bó) kěu	beard; head of taro cut off for planting

ke'ú-hua (mó korau mo kerikéarei)	it bursts (ground in earthquake)
keu-keú-raha	I shave my beard, am shaving
kikíriri	outrigger
kíko	too, also
kíláiko	blue
kiláka / (vocat.)	mother /
kilakilako'ó-a-ba	I make bad (impure) talks
kiláko-oa	my mother
kíokío	chicken
(mó) kípi	(the) throwing away = tax paying
kípí-a-ba mani kipiaba	I throw away I pay taxes
kípu	wind, storm
kítá-a-ba	I give
kó-íta, bó ko	rotten (food)

koá-a-ba	I wipe out (writing), destroy (house)
kōba (kōma)	singsing; hymn, song
kōba-rá-ea kōbá-re-ha	I sing I am singing
kōbasi	who has big belly
kóara	peace
(bo) koará-ea	there is peace, no war
(bó) koate (bo koatá-arei)	singsing at the singsing)
(mo) kóbera	bow (for shooting)
kōbu(keha) (from English)	comb
kóbu-ai	my belly, abdomen; womb
kóe(íta), birábira kóe(íta)	disinclined, not willing who does not work, a lazy fellow
kóe-a-ba	I cease, do not like, refuse
kohe-a-ba	I pour out

(bó) kóho	cough
(ita) koho-har-éa (kohó-ea)	he coughs
kō-hua	is rotten (egg, banana, food); is wet/ (cloth)
kóhuru	umbilicus, navel
kóisākari	"turagu", friend (in largest sense), compatriote
kōkai	cock, rooster
kokó(-ita)	little branch
kokó-a-ba	I take off skin, peel off
kōkoru(-íripa)	leg, foot
kokōtu	hen/
(mó) kōku	friend
(mo) kōkú(-kehā)	bed, bench, chair
(mó) kōli	dead (who is to be cremated)
kolí-a-ba	I bake, roast (in open fire); cremate corps.

kōma (= koba)	singing; hymn, song
kopé-a-ba	I have lost, let fall down
kopessió-a-ba	I confess something
kopessio-rá-ea	I confess, make Confession
kopiesí-ra-ha	I amwhistling
kópisai	chisel
kópisi	black
kopisií-ea	it is black, dirty
(mo) kóporo	not ripe yet (taro)
koporó-ea	(taro) is not ripe yet
kopú-a-ba (roirau)	I laugh at somebody
kopu-rá-ha (intr.)	I am laughing, I laugh
korá-a-ba (roira)	I poison (somebody)
kórukasi	bamboo which contains poison
(mó) kórau	earth, soil

(bo) kórike	"bed belong putim ol samting": shelf
koró-a-ba	I kill from ambush, ambush, assassinate, murder
kórobusu	native tobacco
(mo) kóroha	young bamboo
<i>Korotúita</i>	
kōto (English)	court-case
kōtó-a-ba	I hang up, suspend
kōtó-ea	he makes court, accuses
kōtó-ea	it hangs, is suspended
(bo) kōto'ō	swamp; mud
kubāra	sweet potatoe
(bó) kúhoi	suckling
(bo) kíkui, kíkubu	shouting
kúkū	grass
(bo) kíkubu	cough, chill
(bo) kíkubu	shouting

(ita) kukí- <i>ea</i>	(he) shouts
(bo) kúkupi	bald, bold headed; bald-head
kúkúpisu	bald
kukurísu	water-hole
(bo) kúkuru	extinct piece of fire wood
kukurú- <i>ea</i> (bo <i>Nuhi</i>)	(the fire) is extinct
kúkuú, kúkúbasí bo kúkú- <i>ai</i>	heart my heart
(mó) kúpa	female child, girl
kurápio	shoulder
(bo) kúřěš	day on which no work is done: holiday
(aru) kurěš- <i>rá-<u>ea</u></i>	I do not work
kurí'í- <i>a-ba</i>	I swallow
kurí'í- <i>ita</i>	throat, feed-pipe, gullet
kírokíro (=pásuka)	rhumatism, gout

kurú-ita	thunder
kurubitási	heel
kurú-hua	(cat) spits; (pig) grunts
(bó) kúsi	knoā, swelling
kúsitu	hump
kusitú-ita	hump-back, hunch-back
(mó) kúsi	sand-fly
kusúita	big fly, horse fly
kuté-a-ba (keke-a-ba)	I see, I look
(mó) káitu (Buin: kátule)	quite young coconut (fruit)

L.

laroé-iripa	widow
laroé-ita	widower
(leko)lekó-pita	(very) slowly, carefully
(bé) lěku	the kneeling down
lekú-ra-ha	I am kneeling
lépo, lepolépo	ordinary) axe
(mo) lésiba	back of head (neck)
leté-a-ba	I make even, straight
leté-ea	it is even, straight
liropará-a-ba	I follow
lore-rá-ea	I am angry with
(bó) lůba (tuéita)	(the knife) is not sharp, blunt
lubalabíri-ba (ísiro)	(the sun) is on its way down, has passed the zenith
lúbala-i	below, beneath, underneath, in (to) the North (or West)

lubald-ita	man from the plain, from the coast
lúbala-u	underneath, under
(bó) lúbe	embryon
(okúita) lúbeba	she has recieved (child in womb)
(bó) lúbo	the lower end
luhí-pita (ita abéa)	(he passes) without calling in
(aru) luilúí-a	I come (cf. Grammatical Notes)
luilúisi'o	foam
luiluisi'ó-ea (bo tákiri)	(the sea) foams
lúisae	spittle, saliva
lúisae-rá-ea (intr.)	I spit
(bó) lúka	start, departure
luká-a-ba	I start, I leave
lukutú-a-ba (rukutu-a-ba)	I build house (village)

(bo) lūpe	marriage
lūpé-ea	he (she) is married
lūpēri	pan-flute (of bamboo)
lupú-hua (borairipa) (Past: lupu-épupa)	(ship) sinks
lūre (rure)	gray (white) hair
luré-ita	grisard; he is a -

M.

mágura

"kulau", unripe coconut whose is
good for drinking

mākerere



big roun-edged axe

makiréto

kind of scorpion whose sting is
not very painful

māmioke

powpow

māra (after Adjective)
bakássua mārasomething
something big

mararíaba

something

marákoke (cf. urako)

ripe (dry) coconut fruit

mará'oro

his

māriri

barikade; doorlock made of sticks
and ropes

māriri

reverence; honnor, adoration

māriri'-a-ba

I lock door (with sticks and
ropes)

(roirau) māriri'-ra-ha

I reverse, honnor, adore

māsiare

girl, flapper

māsu (=bapal)	sacred, forbidden
masúgiri	fishhook
máua(-a)-ba	I do not know
méga	both of you
ifmó) méru (móveru)	many
merú-a-ba	I augment, increase (in numbers)
méru bikabá-ita	rich, wealthy (man)
merué-ita (Plur.:mérue ōita, mō mérue)	chief, master
merue-rá-ea ... aréure	I dominate, am chief over
metaūbasi	kind of pigeon (with thick red knob on nose)
mikiássi	good, nice
mikoru	snake

misiri-ita

who has nothing; who has no cloth,
naked

mitabo

mat for sleeping

mōlkiro

no; not - any

moitōpai ~~afterwards//later~~

~~afterwards//later~~
afterwards, later

(tūbi-ai) moká-hua

(my sore) is producing puss

mokótubu

hunting with bow and arrow

mopisírue

star(s)

móriari (Dual: móriaribei,
Plur.: móriatai)

woman

morírio

pig

N.

nábe (rábe)
nábe-ai

mouth; beck ~~of~~
my mouth

nābasa

wave

nabútu-ai

my leg; specially lower part of leg

O.

-óà (suffix)	my
óari (fem.)	another (woman)
oariaba	another one (woman, thing); something else
(bó) óba	the interior, the inner; intestins
óbai	inside, in the interior
obárika	intestins
obiraáũ-a	my children; descendants
obiraáũ-ara	your (thy) children
" -aro	his children
" -o	her "
" -ábi	our "
" -ábisí	your "
" -ria	their "
peka obiraáũ-abe	the children of us both
mega " -ara	" " you both
rira " -aro	" " them both
obógiarei	once, once upon a time
(bó) ógo	bundãã , "wok sak"
ogoogó-a-ba	I carry on back (in "wok sak")
(bó) ónei	theft
ohéí-a-ba	I steal

ohéi(hará)ita	thief
óhíkasi	backbone, spine
ohíóhi	wall (of house)
ohíóhí-a-ba	I make wall
óhitá(-ita)	coconut palm & fruit
óhita ráo	coconut branch
ohóitae	stomach
óhopa	road, way
(bó) óhu	knot(in rope)
(oro) ohí-a-ba	I make knot (in rope)
óiba	tear
(bo) óli	weed
(bo) óio	bird
óióta	feathers

oira	she
oita-ita (Plur.: oita, or oitai, or oitaipiri)	man; somebody; Plur.: people
oitó-ito	banana
(bó) óka	barked timber
ókape	shell for grating coconut
oku-irippá	girl-child
okúita (Plur.: bo oku)	male child, boy; child; young
okupé-pita	in vain
ó'ore (fem.)	this
opá-ea	is born
opa-ró-ea	he is born
opa-ó-ea	she is born
opá-e-ba	she brings forth child
opé-a-ba (mo ririo)	I spear (pig); I shoot
opeatakupí(ara)	(his) spear-wound

operesipasipa-ita (pl.: operesipasipa-ápata)	boy or young man after deposition of initiation hat and cutting of hair (which he will comb now; sipasipa comb)
opía opía marariaba	all everything
opíria	all, everyone
opíróbu ? opírobu-ai?	how many? how many times? how often?
ópita (bísio - épita)	as so - as)
öpó-pita (kop-éa)	(he falls) face downward
öpú-a-ba (opu)opú-ea opúopu	I bring out; I give it comes out, appears, becomes visible source, spring, well sble
öpuru-ea	it boils
óreba (roira óreba, ita uka ...)	he hinders, prevents (with words) he has told him not to ... he has forbidden him to ...)
ó'orei	dam, dike
oréi-a-ba	I dam (water) off (for fishing)
(bó) 'óri	tender feathers of bird; hairs (on body)
oríori	shell for scraping taros

(ra) oripíi-ba	they have hanged him
órisi	branching off (of path)
órisí-a-ba	I turn, change ends
óru'ó óru róira (ʔpʔʔʔ/ʔʔʔʔʔ)	here it is; this one he himself; this one here
(bó) 'óru	head; specially upper part of head
orubéita-oa	my namesake
oruobaráea (Past: oruobarápa)	I am proud
óssi	blossom
(ia) óssi-ba	it blossoms
óte(-iripa)	post (of house)
otēl(basi) otēl-ai	eye my eye
ótó-hua (utu-hua)intrans.)	it opens
otootó-a-ba	I splitt (timber)
óu-a-ba	I take; I make prisoner

(bo) óuf

bush, forest

o(u)páitab-a
 oupaitab-āra
 oupaitab-āro
 oupāitab-o

my son
 your son
 his son
 her son

oupárib-a

my daughter

(bo) óusūru

mucus, discharge of nose

P.

paapao (cf. korotuita)

germed coconut

paesi-iripa
paesi-ita

wife
husband

(bo) paesi-ra

married couple

pāhu-ita

dumb, mute

pāl-ba

goes astray

pālpai

dense undergrowth, dense bush

paipaióssi

shadow; reflexion in mirror &
water

páko-a-ba

I carry child on hip or lap

pákubu

root

pāpaio

brightness, shine of

pāpālo-ba

it glitters, is bright, shiny

pāpāra

hot; heat

pāpara-rá-ea

I am hot, feel the heat

papátaga (pepa)

soft (paper)

papátoe	reason; knowledge, understanding
papatoé-a-ba	I know, think, understand it
papatoe-rá-ea	I have reason, am intelligent
papatoé-ita	he is intelligent, has reached the age of reason
pāpou	outdoors; in the open
papue	pillow
parú-ea	he flies
parákoa	blood
paráko-ai	my blood
" -ari	thy "
" -ara	his (her) blood
" -abi	our blood
" -ábisi	your "
parákoa-ria	theirs "
para-pié-a-ba	I let fly, makefly, cause to fly
páratai	down below, downward
(me) páreko	bread-fruit
paróe-a-ba (bo ato)	I decorate (the house)
(ita) paró-ea	he adorns himself

paria-ró-ea	he has hanged himself, hangs, is suspended (on a rope)
(bó) páru	animal; beast
(bo) páruí	igname
páruṭai	my ureter, pennis
(bo) pásáí	perspiration, sweat
pásíí-ra'-ea	I perspire
pasokóe-a-ba	I put at its proper place
pásiláini (Engl.: porcelain)	porcelain pipe
pāsuka	rhumatism
pāsuká-ita	who has rhumatism
pāta	payment; price
pātá-a-ba	I pay; buy
pátego	bouquet; bushel of leaves around neck
pategó-a-ba	I wear around neck

páua(sí)	big
Páui	Mt. Balbi
(mo) páuri	the burning of uprooted bush
pautá-a-ba	I help
pāutu	wild pig
peáriko	bamboo knife
peapeá-hua	it breaks open , opens (boil f.i.)
(mó) pégau	toothless, without teeth
pēlra-u (defectiv form)	go on. go ahead.
péka	both of us
pekariária (bo Ísiro)	midday, at midday
pēkira	moon; month
pēko-husi	shade, shady place
pēpekou	shade

pēre	(native) paint
pesutátaga (ebaita)	rotten (timber)
petóita	(fighting club)
píai	upward; on top; also: in the mountains, in the east
piáí-ita	inhabitant of the mountains
piapa	virgin forest (?)
pie-ba	is similar to
pie-piter-éa	is similar
pīi	death
pīi-a-ba	I die
pīiu	black bull-ant
pilúbabo (?)	crocodile (?)
pió-a-ba	I seek
pīpie	writing

pipie-a-ba	I write, draw
-piri	sign of Plural
(mo) piri	dirt, rubbish
piri-ea	is dirty
pitua-itarei (fem.:piruaribei)	twins
(mo) piruru	the uprooting of small growth for planting
piruru-a-ba	I uproot small bush
pisaro-a-ba (roirau) (mo) pisaro(bu)	I laugh at, mock at the laugh, laughing
piŋi	wish, desire
piŋi-hara-ra-ea	I wish, desire
piŋo'o-a-ba	I put; give in custody
-pita	sign of Adverb
pitako, pitakoita	cloth, loin-cloth

-píte, -pítère	that, in order that
pitú-a-ba pitú-ea	I overtake bends, turns (in other direction)
póira-u! = pēirau!	go on! go ahead!
poká-iripa	ladder, stairs
(mó) pōpo	eye-lid
(aru) porá-hua	I stretch out my arms
poré-a-ba	I return, give back
porēkia	decorated, with ornaments
pore-rá-ea (intr.)	I return, come back, go back
poré-pita (Adv.) porépita hairóea	backward, back he talks back, answers
posá-a-ba	I unfold (cloth); I open (eyes)
posapósá-a-ba	I unveil
posaposá-hua (Past: posaposá-pupa)	it is unveiled, naked
potó-a-ba	I seize, hold

pou-a-ba	I hit, strike, beats
pōupōi (kōrau)	dry loose ground
pua-a-ba	I walk about
púaro	fishline; native rope
puaró-a-ba	I make string (rope) from fibers
(mó) pūi	cleaned place; village square
pūi, pui-iripa	broom
púi-a-ba	I broom, sweep
púiroso	broom
púpi	breath (Hauch)
pupí-a-ba	I smoke; breathe upon
púpuau	breath; life
pupuáú-ea	he breathes; lives
pupúi-ra-ha	I am sewing up sago-palm leaves

pupúsie
pupusie-ita

blind
he is blind

púruka

(common) fly

púrukaszi

hole

(mó) pútu

glue

putú-a-ba

1/putúe/ota/etúe/ota

I paste on, glue on

putú-hua

it sticks(to)

R.

-rāba (suffix) {roiraba (for roiraraba)	with with this one
rābe = nábe	mouth; beck
(ita) rábea	(he) has
(bó) ráhei	lid; stopper
raheí-a-ba	I put stopper on bottle, lid on pot
rahei-rá-ea (intr.) (Past: rahei-ra-pa)	I shelter, take shelter
(bó) ráhi	clear (weather); clear, sunny day
rahi-ea (mo rāri)	the sky is clear; the waether is clear, clears up
rahó-a-ba	I intone; take up
(roira, oira) rái-a-ba	I had sexual intercourse with him (her) ("puspusim em")
rairālae	foot (in sensu stricto)
rākopere	basket
(bó) rāo	branch

(bo) rápara	female hornbill
(mo) rāri	heaven; sky; cloud
(ita aga) rasāi-re-ba	he has taken me by surprise
(bó) rāsu	saucepan, cooking pot
rasú-a-ba	I cook (in pot or bamboo)
rasú-ita (Pl.: rasu oita)	cook
rāta = rōto	fashion, deed
rātālabai rogare rata	bad (immodest, impure) action
rāto ōhita rāto	young plant, young tree young coconut plant
rei-rá-ea	I run away; I flee
rei-pié-a-ba	I make him run away; bring away
(bó) rēku āssi-reku	gnashing gnashing of teeth
(assi) reku-rá-ea	I gnash my teeth
reoreó-a-ba	I ask, demand, pray

(bo) rēruo	horn; tusk (of pig)
resí-a-ba	I show
rēto = rāta	fashion, deed
réu	bone; arm, leg, member (of body)
-ri (Conj.)	when
-ri	other
rīhoi	shame
rīhóí-rā-ha	I am ashamed
rīhorihó-a-ba	I scare, frighten
(mo) rikérike	earthquake
rip-arí-ea	he looks after you (after you have left)
rīra	both
rīrará-ita	orphan (boy)
rīri	love; desire
rīrí-a-ba	I like, love, am fond of

ririri	trembling
riri-a-ba	I shake tremble
rurirú-a-ba	I sharpen knife on stone
rituritú-a-ba	I vanquish, subdue
ritutú-a-ba	I vanquish, subdue
-rö	sign of Plural
roarapú-a-ba	I heep (up); collect
roarapú-ea (intr.)	It heeps up, gets plenty
róari	another (man), another one
röga (Adv.)	only
(mó) röga	sickness, illness
(aru) rogá-ea	I am sick
rogá-hura	poison-maker
rogá-iripa	poison
rogá-ita, roga-hará-ita	sick man
rogá-pita (Adv.)	badly, wrong

(mo) rógare	badness wickedness, sinfulness; bad, wicked, sinful
roga(ré)-a-ba	I do wrong, commit sin
rogaré-ita, rogre-hara-ita	wicked man
rogare-rá-ea	I am wrong, mistaken
rogássiba	It is getting dark
(bó) rōhe	excrement
rohé-a-ba	I empty bowels (matter & wind)
rōheō	inside
(bo) rohússu	sand
rōira (fem.: oira) ōru rōira	he (she) somebody he himself; this one here
rō'ore (fem.: o'ore)	this one
(mo) rokóroko mo rokorokóarei	high tide; deep sea at the horizon
rokorokó-ea	it is deep; it is high tide
(mo) rōpie	kind of white ant

(bó) róri	saw-dust
(bo) róroó	breast wart; mother breast; milk
roro'ó-ea	(child) sucks mother-milk
roro'ó-e-ba	she suckles child
rosó-iripa	lung
rōsoróso rosoróso	dust noise
rosorosó-a-ba	I make noise
rōūrou	shelter (in bush) for boys to be initiated
rou'ú-a-ba	I console
(bo) ruasirā-ita- báro	relativ of his
rohukitási	goodhearted, benevolent
rōhukóe rohukoe-rá-ea	miser; misery I am a miser
rohukóasi	miser
mukísa-ba	village I pierce

(mo) rúkutu Koahero rúkutu Koatoro-i	village Koatoro village at Koatoro
rukutú-a-ba	I make (build) house (village
(ita) rúpe-ba (ĩsiro)	(the sun) goes down
(bó) rúre	gray (white) hair
(bo) rūru	"medicin" to seduce woman
rūrú-hura	who makes medicin for seducing w.
rūruo rūruo-ará-aro	look before you, in front of you
ruruo-iripa	spectacles, eye-glasses
rūrútu	lid, stopper
rurutú-a-ba	I put lid on vase, stopper on bottle

S.

sabusabú-a-ba	I eat hastily; devour
sáita	ridge-cap
saké-a-ba	I push over, move over
(ia) sáko-ba (bo takiri)	(the sea) is calm
sako'-a-ha	I calm him (it) down, I cause him to be calm, make him calm
sapisapí-a-ba	I rub, make dry by rubbing
(mo) s̄aru	skin (of man, animal, plant)
sátu (Pidgin English)	dice play
aru satú-ea	I play dices
(mo) s̄i	smoke
s̄ia (with Future)	that; in order to; sign of Future
siasia'-i-ba	they distribute (amongst them)
sibasibá-a-ba	I recognise (him), I know him
s̄iboka (Engl.: smoke)	tobacco; pipe

(mo) sī-ea	it smokes
siéi-ita	(he is) quick, swift
siéi-pita	quickly, swiftly
(me) sisei-	quickness, swiftness
siéi-raha	I am hurrying
si ⁶ ga	you (plur.)
(réuai) sīi-a-ba	I have hurt (my leg, arm)
sikirae	spider
(ia) sikisiki-hua	it germs
sīkuikui	clay pipe
sīliko	green
sipara, siparásubu	neck
sipáreo	finger
sipasipá(keha)	comb

sīpoi	kind of scorpion (whose sting is very painful)
sipú-a-ba	I spit upon
sirá-a-ba	I say
siró-a-ba	I follow
sīsiei	very quick; very swift; velocity, quickness, swiftness
sisió-a-ba (trans.)	I wash
sisio-rá-ea	I wash myself; I am washed
sisípogo	whiskers
sisíputa	small dark coloured flying-fox
sīsirihāiko	a green snake
sísiro	mirror; spectacles
sīsito	pain, suffering
sīsító-ea	it pains
sisitókoru	a green snake

soá-a-ba (bo) soásoa	I paddle, row oar, paddle
sobeé-a-ba	I carry child at breast (on arm)
soé!	yes/ sure/ that's it!
soi-íripa	ureter, penis
soisoi-a-ba	ammodest playing with (holding of) private part of boy)
soké-a-ba	I finish
sorásora	rungs (of ladder); steps (of stair-case)
sōūsou	hat
(bó) sũa	tear, rent
sua'-a-ba	I tear (cloth, paper)
sũ-a-ba	
sua'-hua (intr.)	it, tears
(bó) sũapi	fog, mist, cloud
(bó) sũari	strength; strong, hard

suarí-a-ba	I strengthen, make strong
(bo) suáriac	obstinacy, stubbornness, disobedience
suariaé(-ita)	obstinate, stubborn, disobedient
suarí-pita	strongly; very
suátara	big green lezard
súbii	a yellow-green snake
(bó) súbu	extinct piece of fire-wood
(bó) súhi	dust, rubbish
suhátora-ea (bapiita)	(the river) carries dirt = is swollen
sui-ra-ha	I am seeking
(bó) súkai	roof
sukái-hua (Past: sukái-pupa)	is tangled (?)
súkere-puási	who limps
bó súku, bǒ sukūbai	two; both
sukíruo-puási	lame = who crawls on hands & legs

suóro'o	insult
suoro'ó-a-ba	I talk bad, insult, call names
sūpāga	deep (sea, river); high tide
(bó) sūro	hole (in roof, wall)
suró-a-ba (ohíohi)	I make hole in, pierce (wall)
(bó) sūpi	the behind; anus
suaribará-iripa	barren, sterile
susūra	pig-net

T

tabōsu	big black lezard which climes trees
tabūripa	ulcer
(bo) táeai	my face, forehead
(tage)tagé-a-ba	I touch
tahá-a-ba	I punch
taháI-a-ba	I pience
tahá'o	with her; too, also
tahá'oro	with him; too, also
tahatahá-a-ba	I throw something at...
-tāhi	a little, a bit
ipūtāhi	a little bit
táio	taro plant
(bó) tāka	low tide; shallow
takataká-ea	the tide goes out
takípita (ita abea)	he goes to his encounter

(bo) tákiri	sea
tákuba	cutting i.e. branch cut off a plant for poanting
takurió-a-ba	I heep up, collect
takurio-á-ea	they comme together, gather (intr.)
(áio) tápa	(food) rests
tapatapá-a-ba	I fasten (nail) to
(bó) tápe, tapé-ita tapehari	rope, creeper rope, creeper
tapotapó-a-ba	I sew, seam (cloth, saccac)
(mo) tápuru	burial, funeral
tapurú-a-ba	I fill hole,; I bury
tapurú-ea	he has fallen in a (big) hole, is buried
tapurú-ita	dead who is to be buried
taraio-a-ba	I tell, say, instruct, give order

tarāka-a-ba (ita tarāka-ba)	I look up (to heaven) he looks up to heaven)
tária	one (1); beginning
tariá-a-ba	I begin; start
tária'o	begin of
tariá-pita (Adv.)	first, in the beginning
táriata (Adv.)	first; in the beginning
tarikó-a-ba	I send
tāro bo tāro-i	highth in the highths; on top; on, up
tāruēhūta	big intestin, rectum
tāruē-rá-ea	I sit, sit down
tārúruo	buttocks , behind
tāta, tātako tatakó-oro	my elder brother his elder brother
tātá-a-ba (trans.)	I wake up somebody

tata.	meat
tataré-a-ba (trans)	I wake up (somebody)
tatáuo	cheak
tate-rá-ea	I wake up (intr.)
tāūrara (biga-ita abuka-ita)	long ago; old of before old used, dirty from use old man
tāūsi	kidney
(bīsio) teahárea (opita)	it looks like
teká-aēha	I cave out
tékaru	fatigue; laziness; lazy
tekaru-rá-ea	I am tired; lazy
tepósi	chip, splinter
téua	stone axe
toá-a-ba (ebáita, morīrio)	I cut down, chop (tree); I cut (mow) grass; I slaughter (pig); I pick (fruit from tree)
(bó) / toá / a / ba / (ebáita) / morīrio (bó) toá	shelter (in bush or garden, usually roughly build with wild banana leaves)

(mó) tobu	harvest(ing) of fruit
toha-rá-ea	I go up, clime up
(bó) tóhi tóhi ote	fence; hedge hedge-pole
tōitaba tōibabāro	my younger brother his younger brother
tokatoka-a-ba/ (rōirare) ariaiha tokatōka-ru.	I wait for somebody wait for me.
tokatoka-rá-ea (intr.)	I wait
tōkee('o ibōru)	shell of turtle
tokoro	"limbum"
tokorósubu	stick, staf
tókoru	stump (of tree)
tokotokósio	drop
tokotokósio-ba	it drops
tokotokosió-pita	in drops; drpwise

(mó) tóku	unripe, not ripe
tokí-a-ba	I plant (with plant-stick)
tokutokí-ea	it is fx newly planted, not ripe
tokuhá-ita	short
tokúsi	kaskas (a skin disease)
tócka	put, water-hole (for drinking w.)
topá-a-ba	I hide (something)
topúsií	point, dot
torá-a-ba	I carry on shoulder
tórāra	ringworm, grilly
tōrārá-ita	a White man
tóre'e	pupil, star of eye
torí-a-ba ita tóriba ísiro	I go down, descend the sun goes down
(mo) totēpu	tree & leaf of sago palm

totoá-ea (isiro)	(the sun) rises
toto ² a	hip
(roira) totoko-hará-i-ba	they surround him
tôtoro	island
tsíkake	Praying Mantis
(mó) tūbi	sore
tubi-ita	who has sore
tsililiké-ita	spear, lance
(bó) tūe, tué-ita	knife
tūi tūi	nest of white ants on trees & poles "garamut", wooden drum
tūi-a-ba	I beat garamut
(bó) tūki	room, apartment
(mó) tūpa	bough-pit (Astkehle)
tūpai	kind of taro
tupari-a-ba	I squander

(pirio) tupatupari-a-sa	they disperse (intr.)
(me) tur. ?	rest
turi'-a-ba	I shut door
(mo) tūri-aro	where two rivers join
tūrie	door
(bo) tūru	kind of wild bees
turi(-a-ba	I make stand up, erect
tūruheo	(in) the morning
turukani	in the morning
(bo) tūru'o	the upper end of
turú-pita (Adv.)	upright, standing
tūru-rá-sa	I rise, get up
tūsiatal	at midnight
tutúe(-hara-ita)	mental; silly; drunk

tutuharea	he is dull, stupid, silly, drunk
tutuó-ra-ha	I stoop down
tutúperi	butterfly
tutupó-ea (akapió-ai)	(my arm) is swollen
tutupí-a-ba	I hold under water
(ita) tutupí-ea (intr.)	he dives
tutu'ú-a-ba	I come near, I approach
tutu'ú-ri-bo'	go on! go near! get at it!
tū'u-ai	my back
tū'uó-aro	at the back of, after, behind (lo- cal & temporal)
tū'uálaro	after me, behind me
tū'uóaro bógiarei	on the following day

U.

úá	place
(bó uhi) uá-1-ea	where ther is (fire)
(bó) ua	galip (tree & fruit)
-úba (suffix to ending of Verb, with euphonic change of a into oo o in the Activ forms; resp. under elision of "ba" in 1.pers. plur. Act.:	when (Conjunction)
hura-re-bó-uba	when he does; when he has done
hura-hí-uba	when we do; when we have done
aba-ró-e-uba	when he goes; when he has gone
ubará-a-ba	I hear; listen to
(bó) úbate	(the) cold; cold
(aru) ubaté-ea	I am cold
(bó) úbateo	ear
ubateó-taki	flying white ant ("ears out off" = wings shed)
ubeiósai	soul
ubiúbi	knee
ubú-a-ba	I step on something
(bo) úe'le	an order to come, a call

ue'é-a-ba	I call somebody, shout for somebody, order him to come
úel	to-day
ueíbara	new, recent
ueíbi (Adv.)	now
(bó) ũhi	fire
uhí-ea uhí-ita	he is dead, has died dead
uhikó-a-ba	I have made debt, have not paid my debt
uhi-pié-a-ba	I kill, make die, caus death
uhítoko	glowing (burning) piec of timber
úka (with Verb)	not
úo	water
úotéa uoráea	he goes to get water I go to get water
upí-a-ba	I take out (taro); I take off (hat)

upí-hua	(hair) falls out; (hat)falls off
ūpu	cover, envelope, bandage
ūpú-a-ba	I envelope something; dress (sore)
urahá-iripa (pl. bo uraha)	vein
(bó) ūrako	ripe (dry) coconut fruit
uráui	outdoors, in public
úria (-íta, -iripa) úria hapui úria pātasi	new; begin at nightfall newly (recently bought)
úria-a-ba	I begin
urí-a-ba	I dig (hole); dig out
úria-iripa	initiation hat; also: hat in gen.
úria-ita (pl.: úria-ápata)	initiated young man who wears initiation hat
úria-ráea	I put my hat on
úrio- epa (Pat; urio-epa Impfakt: urio u	he ^(she) sleeps
úrio- epa (Pat; urio-epa Impf: i urio u	he (she) comes
úrio-harā-a- uoi	whilst I slept; whilst I was asleep

(bo) uríopa

dream

uríopa-rá-ea (Past: uríopa-ra-pa)

I dream, have dreamed

úrotú(ara)

(his) ghost, evil spirit; also: intoxication caused by excessive betel-nut chewing or intoxicating drinks.

úrurei

fear, fright

ururēi-ea (iaha)

is frightened (of; fears (for)

urūuru

pigeon, dove

urūurukai

dove killer = hawk

ūsike

mouse. rat

?

cough of tuberculosis

uté-ai

my name

uté-a-ba

I call, name

(bó) ūto

rain

utó-a-ba

I make rain, I let rain come down

utó-hara = bo uto ia kope-ea it rains, is raining

utú-a-ba I open; I free

utuá-a-ba I lick

utuheotó'otu elbow

utú-hua it opens

(bó) útuo louse

utupité-ea (bo áio) the dinner (food) is served (ready).



TEXTS

K a t e k i s i m o .

1. Kapite.

G O D haia E K E L E S I A .

1. God.

- | | |
|--|--|
| 1. Eitaro bioga huraupa? | God ita bioga huraupa. |
| 2. Eipare bioga huraupa ro God? | God ita bioga huraupa, sia ra sibahue haia sia ra ririhue mo korauaro haia sia moitopal abahue mo Rariaro. |
| 3. Eipao huraharahue riripitere God? | Oru roira riripitere God, oro huraharahue, iaha pishararoef ro God. |
| 4. Eitaro bioga taraioba, iaha pishararoea ro God? | Katolika Ekelesia bioga taraioba, iaha pishararoea ro God. |
| 5. Eipao God? | God sipirito aripuita roga, ita mo rari huraupa haia mo korau. |
| 6. Eipao sipirito? | Sipirito papatoeita, moikiro ariabuara. |
| 7. Sipirito uhihara? | Moikiro; sipirito ita uka uhihara. |
| 8. Heua God? | God ita opia mo rukuturoarei. |
| 9. God ita bioga kekeharaba? | Es, God ita bioga kekeharaba opia mo rukuturoarei. |
| 10. Ita kekeharahupe God? | Ita uka kekeharahupe God ibo mo korauaro; God sipirito. Moitopal roga ra kekeharahumara mo Rariaro. |
| 11. Hetai hokoupa ro God? | God ita uka hokoupa; ita hukua roga. |
| 12. Opirobu God? | Arsita roga God. |
| 13. Opirobu hipotasi roiraarei God? | Moheruba hipotasi roiraarei God; bo Aitoko haia bo Opaitabaro haia bo Bapai Sipirito. |
| 14. Bo Aitoko God? | Es, bo Aitoko God. |
| 15. Bo Opaitabaro God? | Es, bo Opaitabaro God. |
| 16. Bo Bapai Sipirito God? | Es, bo Bapai Sipirito God. |
| 17. Moheruba hipotasi roiraarei God moheruba God? | Moikiro; arsite roga God. |
| <u>2. God ita opia marariaba huraupa.</u> | |
| 18. Ore utetau marariaba ia hurareupa ro God? | Sipirito haia oita haia opia marariaba hurareupa ro God. |
| 19. Opirobu utero sipirito hurareupa ro God? | Angelo haia ubeossi. |

20. Eipao Angelo?
21. Eipare God aia huraupa pirio Angelopiri?
22. Eitaro mo meruecia pirio Angelo-piri?
23. Eipao Demoniopiri?
24. Eitaro mo meruecia pirio Demonio-piri?
25. Eipao oitaita?
26. Eipao oitaitaoro ia piepiterea ro God?
27. Eipaoarel ubeiossiara oitaita piepiterea ro God?
28. Eipao haia ia huraba oitaita bo aripu, ro piepiterea ro God?
29. Eitare^o bosukubai oitaitarei, itarea tariapita hurareupa ro God?
30. Eipao haia kitareupa ro God Adamo haia Eva?
31. Adamo haia Eva itarea uka oro nisi-harioupa *grasia habituale* haia hori papatoe haia Paradiso?
32. Eipao uteo mo rogareoro Adamo?
33. Mo rogare Originale eipao biogaarei *opitaita hokopieba?*
34. Hetapita oita aripureupa ro God?
- Angelo aripuita sipirito.
- God ita aia huraupa pirio Angelopiri, Oru Roiraui maripitere God, haia bioga aripupitere mo korauaro haia bioga atoropitere mo Hariaro.
- Mo meruecia pirio Angelopiri ro Arakangelo Mikaele.
- Demoniopiri rogare Angelo: opiria uka bo haioro ubaraupa ro God, haia opiria ihoi-hoba, sia aia rogareharau pirio oita.
- Mo meruecia pirio Demoniopiri Iusifero, roari uteara Satana.
- Oitaita ita ariabuara rabea, ia uhihara; haia ubeiossiara papatoeiripa, ia uka uhihara.
- Ubeiossiara oitaita ia piepiterea ro God.
- Ubeiossiara oitaita sipirito, ia uka uhihara.
- O *grasia habituale*.
- Bosukubai oitaitarei, itarea tariapita hurareupa ro God: Adamo haia Eva.
- Rira kitareupa hori papatoe haia rira agereupa aripu rukutuarei, uteo Paradiso.
- Mokiro. Adamo haia Eva itarea uka bo haioro ubaraupa ro God, (itarea oro aioupa bo hura, ia bapaireupa ro God). Aha rira nisireupa ro God, ita rira porereupa *grasia habituale* haia hori papatoe, haia ita rira akureupa Paradisoa.
- Mo rogareoro Adamo uteo mo Rogare Originale.
- Mo rogare Originale ia biogaarei *hokoupa*. Aha bo oku birahua, mokiro oiraia *grasia habituale*; pirio horiuropa, roga rata ouharaba; pirio piuropa, uka abahara mo Hariaro.
- God ita ra tarikoupa Opaitabaro Iesu Kristo, ita oro pataupa mo rogareoobi Korusearei.

3. Iesu Kristo.

35. Eitaro Iesu Kristo?
36. Iesu God?
37. Iesu oitaita?
38. Eitaro aitokooro Iesu?
39. Eipao kilakooro Iesu?
40. Eipare utehua Maria Immakulata (Konsepsio)?
- Iesu Kristo ro Opaitabaro God, ita oitaita hokoupa.
- Ee, Iesu God.
- Ee, Iesu oitaita.
- God Aitokooro Iesu, Bisio opita oitaita mokiro aitokooro Iesu.
- Kilakooro Iesu Immakulata Virginie Maria.
- Mo rogare Originale ia uka *hokoupa* Mariorei. Aha Maria utehua Immakulata (Konsepsio).

41. Eipare utema Maria Virginei? Maria mkiassiripa roga, atoro hokorepe ro Iesu, haia iropai hokoreboubu. Araha Maria utema Virigine.
42. Eitaro Santo Iosepo? Santo Iosepo bapaguruitaoro Iesu.
43. Eipare Iesu oitaita hokoupa? Iesu oitaita hokoupa koapitere mo rogareroobi.
44. Hetapita Iesu koareupa mo rogareroobi? Koapitere mo rogareroobi Iesu Kristo ariroepa haia uhiroepa Korusearsi.
45. Iesu uhiroepa bisio opita God haia? Moki-ro. Iesu ita uhiroepa bisio opita oitaita roga. Bisio opita God ita uka ariharasi haia uka uhiharasi.
46. Iesu ita uhiepa, heva abaoepa ubeiossiera? Iesu ita uhiepa, ubeiossiera Limboarei abaoepa, aia utupitere pixio aripu oitai, pixio uhiepa iraupita, ubeiossiria.
47. Ita uhiepa, moheruba bo bogiro tuaraaro, heta roepa Iesu? Ita uhiepa, moheruba bo bogiro tuaraaro Iesu burapita birarepupa.
48. Eipao uteo masu bogi, iaarei Iesu burapita birarepupa? Masu bogi, iaarei Iesu burapita birarepupa, uteo Pasika.
49. Iesu burapita birarepupa, eipao aripukope hua? Iesu burapita birarepupa, aripukopehua: Iesu God, haia arararuruhara hai bo haio-ro; haia aripukopehua: haia bioga sia birabipirohe.
50. Ita burapita birarepupa, molesiuramoroaro bo bogiro tuaraaro heta roepa Iesu? Ita burapita birarepupa, molesiuramoroaro bo bogiro tuaraaro Iesu mo Rariaro piqi abaroepa.
51. Eipao uteo masu bogi, iaarei Iesu mo Rariaro piqi abaroepa? Masu bogi, iaarei Iesu mo Rariaro piqi abaroepa, uteo Aseusione.

4. Bo Bapai Sipirito.

52. Eitaro bo Bapai Sipirito? Bo Bapai Sipirito herabaita hipotasi roiraarei God, God opita God bo Aitoko haia opita God bo Opaitabaro.
53. Eipao hurahuraba bo Bapai Sipirito Ekolesiaarei? Bo Bapai Sipirito Ekolesia kitakitaba gra ia, arararuruharapita taraiopitere oita oia-ro bo haio-ro God opia bo bogiroarei.
54. Eipao huraba bo Bapai Sipirito ubeiossiabaraei? Bo Bapai Sipirito bioga kitaba grasia habituale, ia bioga huraba obiraauaro God; haia ita bioga kitaba grasia, oro sibapitere bo aripu haia oro rixipitere haia burapitere.

5. Iesu kotohararoea.

55. Iesu Kristo ita porehareri hitaka mo korauaro? Bo asiaro bo bogiarei Iesu Kristo ita porehareri hitaka mo korauaro, aiaareha kotopitere pixio mpuaharapira haia uhi-itai.
56. Opirobu koto-ro? Bosuka bo kototei; ari koto roiraareha, ita uhi; haia bo asiaro bo bogiarei oitapira takaroshara haia aiaareha kotohara ro Iesu.
57. Ita uhi-roore, heva abaoea ubeiossiera? Ita uhi, ubeiossiera aripupitea, ia abaoea mo Rariaro; mo rogarerooro roga iputahi, ia abaoea Purgatoriarai; mo rogareroo bakasaka ia abaoea Iuporoari.

~~na ia abaea Ipererei.~~

58. Eipao Paradiso mo Rariaro? Paradise mo Rariaro aripu rukutu, mo rukutuoro God; oiraarei Angelopiri haa Santopiri hukuharea God karami.
59. Mo Rariaro eipirio pirio abea? Mo Rariaro pirio abea opiria oita, grasiaarei pirio uhi.
60. Eipao ia pirio Santo muraba mo Rariaro? Miklassipita hukufa Santopiri haa Angelopiri; iparere kutelba God, Ita xiriiba God; molkiro mo rogare, ia hokobohara airaarei.
61. Paradiso mo Rariaro ia siibohara? Molkiro; Paradiso mo Rariaro ia uka siibohara.
62. Eipao Purgatorio? Purgatorio bo uhi uhi, aiba pirio ariofa, pirio uka aripuiupa ipuka mo rogareroia. Pataba bisioi mo rogareroia, pirio abahareri mo Rariaro.
63. Eipao Ipero? Ipero rogare rukutu; bo uhi uia; aiba bakassua mo rogareroiaarei pirio uhi, hukufa haa Lusifero, Opiria uka kekehara God, opiria ariofa roga bo uhiarei.
64. Iperoarei pirio hukufa, bo ariofa ia siibohara? Molkiro; ia uka siibohara bo ariofa, ia uka siibohara Ipero.
65. Opiria uka bapitemaoital abehara? *Ipererei?* Opiria pirio haa Lotu, koea Bapitama, abehara Iperoarei.

6. Katolika Ekelesia.

66. Eipao katolika Ekelesia? Katolika Ekelesia opia bapitemaoita, pirio ubaxharaba bo haioro Iesu Kristo haa bo haioro Pope.
67. Bitaro hurupa Ekelesia? Iesu Kristo ita hurupa Ekelesia.
68. Eipare Iesu Kristo hurupa Ekelesinoro? Iesu Kristo hurupa Ekelesinoro, oita aripitere mo koruaro haa aira atoropitere mo Rariaro.
69. Opiribu Ekelesinoro Iesu Kristo? Areiripa roga Ekelesinoro Iesu Kristo.
70. Eipare Ekelesinoro Iesu Kristo areiripa roga? Iesu Kristo arei hai roga aripukopeita haa areita roga hurupa meruaita. Areha areiripa roga Ekelesinoro Iesu Kristo.
71. Eipare haima; Katolika Ekelesia areiripa roga atoroharaba oita mo Rariaro? Iesu airaro haaepa Apostolopiri haa pirio opiria ~~areiripa~~ roga Apostolopiri; "Aira taraiota epia oita oira bo haa"; haa katolika roga Lotu Iesu kitupa grasiaoro haa Sakramenta, oita atoropitere mo Rariaro.
72. Bitaro mo Meruoro katolika Ekelesia? Mo Meruoro katolika Ekelesia Iesu Kristo, ita haa mo Rariaro; ibo mo koruaro Pope ra uroharaba.
73. Bitaro taraita Pope? Taraita Pope santo Petero.
74. Katolika Ekelesia marariaba hikipita taraiharape? Molkiro; katolika Ekelesia uka marariaba hikipita taraiharape.
75. Eipare katolika Ekelesia uka marariaba hikipita taraiharape? Bo Bapai Sipiritu ruruoharaba Ekelesia haa ita atoroharaba ra Pope. Areha katolika Ekelesia uka marariaba hikipita taraiharape.

76. Komunioiaarei Santopiri eipirio? Komunioiaarei Santopiri: Katolika Kristianopiri mo korauaro haia Santopiri mo Rariaro haia ubeiossipiri Furgatorioarei.
77. Eipacarei sibaharama bo Komunio Ekelesiaarei mo Korauaro? Katolika Kristianopiri mo korauaro ouharaba grasia opia Missaarei haia opia reoreeroo~~roo~~arei Ekelesia.
78. Eipacarei sibaharama bo Komunioobi Santopiriraba, opiria bafa mo Rariaro? Santopiri opiria ririharama haia reoreoharama; haia opiria reoreoharaba God bioga ariabiharapitere.
79. Eipacarei sibaharama bo komunioobi ubeiossipiriraba, ipiri bafa Furgatorioarei? Lotuharamaba, aripu rata huraaramaba, ouharamaba Indulgensia, missaharamaba, ariabiharabu ubeiossipiri, ipiri bafa Furgatorioarei. Haia opiria reoreoharaba God, bioga ariabiharapitere.

11. Kapite:

BO HAIORO GOD haia BO HAIORO

EKELESIA.

Taria harahaioro God.

- "Aga Anu Meruharea, Aga Anu Eudoharara roiraara; iku uka urureiharehara ariaba bo 100 bo hiki [roga]"*
80. Eipao bioga taraioba taria harahaioroarei ro God? Taria harahaioroarei God ita bioga taraioba: Ra uteharame areita roga God haia mo Merueobi; oro opia huraharame, iau bioga taraioba oru roira God; biru uka siraharabohara, airari bo 100 opiria meruharea; oru roira areita roga God urureiharamuara.
81. Opiriaarei etokassiharamupe pirio bo 100, sia bioga pautaharaiu haia sia uka bioga kaiharaiu? Moikiro; biru etokassiharehara Roiraarei areita roga God.
82. Ita afaarei etokassieuba pirio bo 100, ita bakassua mo rogare huraba? Ee, ita airaarei etokassieuba pirio bo 100, ita bakassua mo rogare huraba.
83. Opiria bioga pautaharaiu pirio bo 100, opiria bioga kaiharaiu? Moikiro. Angelopiri bioga pautaharaiu roga; Demoniopiri ihoihoharaba roga bioga rogarepitere. Uka bioga rogarebohara, bioga koemuri. Uka itai iocita ita bioga pautaharaba, uka itai iocita ita bioga kaibohara.

Sukuiripa bo haioro God.

"Uteai ia topahua: uka akukupita uteuropa."

84. Eipao bioga taraioba sukuiripa bo haioroarei ro God? Sukuiripa bo haioroarei God ita bioga taraioba; oro aripupita uteharame uteara God; biru uka Ra uteharamuara, bisio ita hikiharaba.
85. Ita hikipita uteuropa uteara God, ita bakassua mo rogare huraba? Ee, ita hikipita uteuropa uteara God, ita bakassua mo rogare huraba.

Herubairipa bo haioro God.

"Sande masu bogoa: iaarei lotuharamuhara; iaarei uka birabirahararibohara."

86. Eipao bioga taraioba herubairipa bo haioroarei ro God? Herubairipa bo haioroarei God ita bioga taraioba: biru Sandearei lotuharamu, koeharame bo birabira.

87. E u lotu haraharame Sandearei? Opia Sandearei oro kekeharame bo bapai Missa.
88. Haha bogiroarierei oro kekeharame bo bapai Missa? Oro bo bapai Missa kekeharame kiko mole-siura bakassua masu bogiroarei; Kirisimasierei haha Asensionearei haha Asunsionearei haha bo bogioiarei opia Santopiri.
89. Eipirio oro kekeharaiu bo bapai Missa Sandearei haha bakassua masu bogiroarei? Opia katolika Kristianopiri, piriio mo birurooia bokassie haha bosuku, opiria oro kekeharaiu Missa Sandearei haha bakassua masu bogiroarei, uka aira ore-oba bakassua mara, aira uka hokobohara Missaarei.
90. Ita uka kekeharaba Missa Sandearei haha bakassua masu bogiarei, mo tekaruoro ita bakassua mo rogare huraba? Ee, ita uka kekeharaba Missa Sandearei haha bakassua masu bogiarei, mo tekaruoroarei, ita bakassua mo rogare huraba.
91. Ita uka kekeharaba bakassua hussi Missaareha Sandearei haha bakassua masu bogiarei, mo tekaruoroarei, ita bakassua mo rogare huraba? Ee, ita uka kekeharaba bakassua hussi Missaareha Sandearei haha bakassua masu bogiarei, mo tekaruoroarei, ita bakassua mo rogare huraba.
92. Eipao koeharame Sandearei haha bakassua masu bogiroarei? Sandearei haha bakassua masu bogiroarei koeharame bo birabira.
93. Ita horipita birabirabouba Sandearei haha bakassua masu bogiarei, ita bakassua mo rogare huraba? Ee, ita horipita birabirabouba Sandearei haha bakassua masu bogiarei, ita bakassua mo rogare huraba.
94. E u birabira uka bapaharea Sandearei haha bakassua masu bogiroarei? Bo rasubu haha bo ato pulbu ia uka bapaharea Sandearei haha bakassua masu bogiroarei.

Lesiurairipa bo haloro God.

"Itarea ririhararibohara aitokoara haha kilakoara."

95. Eipao bioga taraioba lesiurairipa bo haloroarei ro God? Lesiurairipa bo haloroarei God ita bioga taraioba; aira ririharame aitokoobi haha kilakoobi haha mo merueroobi, haha aira pmutaharame haha bo hahia ubaraharame.
96. Eipare aira ririharame haha ubaraharame aitokoobi haha kilakoobi haha mo merueroobi? Aitokoobi haha kilakoobi haha mo merueroobi uroharaiba God biogaire haha bioga aripuhariba. Arahā aira ririharame haha bo hahia ubaraharame.
97. Mo merueroobi bioga taralobori oirare marariaba, ia uka oiraba areipitea bo haloro God, aira haraharame kiko? Mokiuro, God mo Meruecia. Opiria oro liroparaiu bo haloro God.

Kassioiripa bo haloro God.

"Uka uhihiropo."

98. Eipaa bioga taraioba kassioiripa bo haloroarei ro God? Kassioiripa bo haloroarei God ita bioga taraioba; Biru uka marariaba haraharame, ia ariabuabi haha ubelossiabi rogaharaba; haha biru uka marariaba haraharame, ia ariabuara haha ubelossiara roari rogaharaba.
99. Aira ririharame opia oita? Ee, aira ririharame opia oita. Opia obiramaro God opia oita keararoobi haha behataroobi; aira ririharame opia.

100. Aira ririharame bo kaitararoobi kiko?

Ee, aira ririharame bo kaitararoobi kiko. Iesu ita abiure halepa: "Aira ririharatu pixio, opiria sigave kaitarahaea; aira pautaharatu haia airau reoreoharatu ~~me~~ pixio, opiria siga hikiharaba.

101. Ita uhiptereba oitaita, ita bakassua mo rogare huraba?

Ee, ita uhiptereba oitaita, ita bakassua mo rogare huraba.

102. Itauro uhipterehara oitaita?

O Gabaman roga uhipterehara oitaita, oro patapitere bakassua bo rataoro. Haia ita bioga uhipterehara, ita kaihupe, ha bioga uhiptereu.

103. Ita oro huraba haia kitaba asiao, haia ia oro eraeba, bakassua mo rogare huraba?

Ee, ita oro huraba haia kitaba, ^{asiao} haia ia oro eraeba, bakassua mo rogare huraba.

Ubuharakassioiripa haia lesiuraubuiripa bo haioro God.

"Uka orataibai hurauropa."

"Uka rixiuropa roari bo kokiaoro oubu."

104. Eipao bioga taraioba ubu^{ubu}harakassioiripa haia lesiuraubuiripa bo haioroarei ro God?

Ubuharakassioiripa haia lesiuraubuiripa bo haioroarei God ita bioga taraioba; uka oro rixiharahuara mo rogare marariaba ruruobu haia kekebu haia utebu haia hurabu.

105. Ita oro ririba mo rogare marariaba ruruobu haia kekebu haia utebu haia hurabu, ita bakassua mo rogare huraba?

Ee, ita oro ririba mo rogare marariaba ruruobu haia kekebu haia utebu haia hurabu, ita bakassua mo rogare huraba.

106. Ita kukumaraarei roga ririharaba mo rogare marariaba, ita bakassua mo rogare huraba?

Ee, ita kukumaraarei roga ririharaba marariaba mo rogare, ita bakassua mo rogare huraba.

107. Eipao huraharame miklassipita hukupitere?

Miklassipita hukupitere haia koeptere mo rogare opia bo bogiroarei, ariopita lotuharame haia birabiraharame.

Sukumbuiripa haia kahuruairipa bo haioro God.

"Uka oheiuropa."

"Uka rixiuropa marariaba roari maraoro rahobu."

108. Eipao bioga taraioba sukumbuiripa haia kahuruairipa bo haioroarei ro God?

Sukumbuiripa haia kahuruairipa bo haioroarei God ita bioga taraioba; biru uka oro rahobohara roari maraoro marariaba bisio uropa maraobi; haia uka kukumabiarei pisi-harahuara rahobu roari maraoro marariaba.

109. Oheiharaita eipao huraharame?

Oheiharaita ita oro havisirupa ia oheirupa.

110. Oheirupa iraupita, oro havisireu?

Ee, ia oheirupa iraupita, uka maraoro; oro havisireu.

111. Ita rogareba bakassua mara roari maraoro, ita oro aripureu?

Ee, ita rogareba bakassua mara roari maraoro, ita oro aripureu.

112. Ita kukumaraarei roga ririharaba, oheipitere haia rogarepitere roari maraoro marariaba, ita mo rogare huraba?

Ee, ita kukumaraarei roga ririharaba oheipitere haia rogarepitere roari maraoro marariaba, ita mo rogare huraba.

Herubaubuiripa bo haioro God.

"Uka hikiuropa."

113. Eipao bioga taraioba herubaubuiripa bo haioroarei ro God?

Herubaubuiripa bo haioroarei God ita bioga taraioba: biru ararururuharapita haiharahue opia bo bogiroarei.

114. Ita hikihai hurareba, ita rogaba?

Ee, ita hiki hai hurareba, ita rogaba,

115. Ita hikipita sourooreba roariri, eipao hurareu?

Ita hikipita sourooreba roarire, ita oro aripureu.

Mo itatau haia abisitinsia.

116. Eipao bo bogio mo itatau?

Bo bogio mo itatau, iaarei areipita roga baurataharahara opia katolika kristianopiri, pirio mo birurocia bosukaroatei haia arei biru, haia atooro ubuharakassiomoroaro.

117. Eipao bo bogio abisitinsia?

Bo bogio abisitinsia, iaarei uka tatabu aicharaibohara opia katolika kristianopiri, pirio mo birurocia bokassio haia bosuku.

118. Eu bogiro bogiroo mo itatau haia abisitinsia?

Kassibogiroo Kuadragesima haia ruruoareha ~~aha~~ bogi Pasika haia ruruoareha bogi Kirisimasi.

119. Eipare mo itatau haia abisitinsia?

Iaha Ekelesia pisharea: Liroparahue Iesu haia Santopiri, penitensia hurapitere mo rogareroobire haia ~~koapite~~ mo rogare rataroobi.

Bo rataoro Kristiano.

120. Eitaro bioga taraioba, ia aripuhua, ia rogahua?

Konsiensia bioga taraioba, ia aripuhua, ia rogahua.

121. Itauro huraba bo aripu?

Ita bisio huraba opita bioga taraioba bo haioro God haia bo haioro Ekelesia, ita huraba bo aripu.

122. Itauro huraba mo rogare?

Ita kosba bo haioro God haia bo haioro Ekelesia, ita huraba mo rogare.

123. Itauro huraba bakassua mo rogare?

Ita kosba bo haioro God bakassua retoarei, ita bakassua mo rogare huraba.

124. Eipare rogarecia likiliki hori rogare?

Bakassua mo rogare rogarecia likiliki: ia taitairiba grasia biogaareha, haia ia taitairiba bo aripu rata ia hurahua oro patapitere mo Rari, haia ia bioga atoroharaba Iperoarei.

125. Itauro huraba ipuka mo rogare?

Ita bo haioro God kosba ipuka retoarei, haia ita bo haioro God kosba bakassua retoarei, ita uka aripita kukuwara papatoeharea, ita ipuka mo rogare huraba.

126. Oiraha urureiharahue iputahi rogaretahi kiko?

Ee, iputahi rogaretahi kiko rogare likiliki: ia bioga atoroharaba Purgatorioarei, haia ia bioga atoroharaba bakassua mo rogarearei.

111. Kapite:

GRASIA - SAKRAMENTA - BOREOREO.

1.

GRASIA.

127. Eipao grasia? Grasia ia bioga kitaba ro God ubeiossiabi aripupitere.
128. Opirobu utero grasia? Bosuku utetei grasia: grasia habituale haia garasia aktuale.
129. Eipao huraba grasia habituale? Grasia habituale ubeiossiabi aripuharaba haia bioga huraba obiraauro God.
130. Eipao huraba grasia aktuale? Grasia aktuale bioga paataharaba aripu rata hurapitere haia koepitere rogare rata.
131. Hetapita akuhua grasia habituale? Bakassua mo rogare hurahuba, akuhua grasia habituale.
132. Hetapita burapita ouhua grasia habituale? Aripu Kopessioarei haia Kontrissioarei burapita ouhua grasia habituale.

11.

SAKRAMENTA.

133. Eipao Sakramenta? Sakramenta ia kekeharahupe haia ubaraharahupe, ia huraupe ro Iesu Kristo, bioga kitapitere grasia.
134. Opirobu Sakramenta? Sakramenta bokassio haia bosuku: Bapitema, Kopirimasio, Eukaristio, Penitensia, Eteremosio, Oredo, Matirimonio.
135. Eipao uteria Sakramenta heruba, areipita roga oro ouhupe? Bapitema, Kopirimasio haia Oredo areipita roga oro ouhupe.

1.

Bapitema.

136. Opia oita bapitemaharaha? Ee, opia oita bapitemaharaha Iesu ita airaro haiepa Apostolopiri: "Abataha, taraiotau opia oita haia aiva bapitematai utearaarei bo Aitoko haia bo Opaitabaro haia bo Bapai Sipirito." - Haia Nikodemo haioepa ro Iesu: "Ita uka burepita bira-hupa mo uouoia haia bo Bapai Sipiritoiha, ita uka abehara mo Rariaro.
137. Hetapita bapitemaia? Ita bapitemaba roari, ita mo uouo taearaarei koheba haia taraioba bakorau: "Aru bira bapitemaharaha utearaarei bo Aitoko haia bo Opaitabaro haia bo Bapai Sipirito."
138. Itauro ita roira bapitemaba? Ita aripupita hukueri, roira bapitemabohora Patere haus-Lotuarei; ita uhipitereri, roira bapitemahohara roari mo rukutuoroarei.
139. Eipao huraba Bapitema ubeiossiabiarei? Bapitema koaba mo rogare Originale haia oari mo rogare opia, haia ia bioga huraba obiraauro God.

2. Kopirimasio.

140. Eipao Kopirimasio? Kopirimasio Sakramenta, iaarei bo Bapai Sipirito bioga kitaba grasia, suaripita hukupitere Lotuarei haia oro opia rituritupitere, ia bioga oreoba, biru ukra abahareri mo Rariaro.
141. Eitaro aira Kopirimasio kitaba? Epikopo roga aira Kopirimasio kitaba.
142. Hetapita aira Kopirimasio kitaba Epikopo? Epikopo ita reuara ageba roira oruaraarei haia taeara epua kirisimau haia taraloba bakorau: "Aru bira ehoba koruseu haia bira suarilaba kirisimau utearaarei bo Aitoko hala bo Opaitabaro haia bo Bapai Sipirito."

3. Eukaristia.

143. Eipao Eukaristia? Eukaristia Sakramenta, iaarei roea Iesu Kristo, ariabuara haia ubelossiara, tatebuara haia parakoara, bisio opita God haia bisio opita oitaita, ia bisio teahrea opita bred haia vino.
144. Eipare Eukaristia huraua ro Iesu? Iesu huraua Eukaristia, Misaarei hokopitere bo etokassiobi, Komunioarei hokopitere bo aico ubelossiabi, haia koronbiu hukupitere opia bo bogiroarei bisio opita God haia bisio opita oitaita.

MISSA.

145. Eipao bo etokassi? Kitahaba mararilaba God opita mo Rariaro haia mo koruaro Hexaeta, haihua "etokassihua."
146. Eipao Misa? Misa iaraba areipita oea bo etokassi, ia hurareupa ro Iesu Korusearei.
147. Hetapita Misa iaraba areipita oea bo etokassi, ia hurareupa ro Iesu Korusearei? Parakoara ia kohoreupa Korusearei, oro burapita kitakitaba God Misaarei ro Iesu.
148. Iesu burapita uhihara Misaarei? Moikiro. Iesu ita ukra burapita uhihara.
149. Hotai Misaarei Iesu ita bred haia vino hurahuraba ariabuara haia parakoara? Misaarei, Patere haiharabori o bo haioo Iesu: "oru ia ariabuai", "oru ia parakoai", Iesu ita bred hurahuraba ariabuara haia vino hurahuraba parakoara.

KOMUNIO

150. Komunioarei eipao ouhua? Komunioarei ouhua Iesu Kristo, ariabuara haia parakoara, bo aicobipita ubelossi.
151. Eipao huraba ubelossiabiarei bo aripu Komunio? Bo aripu Komunio biogaarei meraba grasia habituale, ia koaba ipulka mo rogarerobi haia ia bioga suariba bo aripu kataarei.
152. Eipao huraharahue aripupita komunioptere? Aripupita komunioptere, bakassua mo rogareruhuraba, aripupita kopessiuhahue; tusiataha ukra aiouropa haia ukra orauropa, haia aripukopouropa Iesu sia biogai uriorohe.
153. Roore ita topaupa bakassua mo rogareruhuraba, ita komunioarei? Aripupita kopessiouropa roga ita komunioharape.
154. Opirebu bo bogiroarei bo bapai Komunio ouhupit? Uka biogaarei oeri hori rogareruhurahupe bo bapai Komunio opia ho bogiroarei.

155. Heua oea ro Sakramentao Aletare haus-Lotuareil? Sakramentao Aletare ia baea Tabernakuloareil.
156. Eipare Iesu ita baea Tabernakuloareil opia bo bogiroareil? Iesu ita bioga ririba, haia ita ririba karoabi hukupitere, haia ita ririba sia Roirai abahue.

4. Penitensia.

157. Eipao Penitensia? Penitensia, bo uteri Kopessio, Sakramentao, iaarei utemuara mo rogareroobi, burapita oro oupitere grasie haia merupitere grasie.
158. Itauro kopessiohehara? Bapitemaita, ita bakassua mo rogare huraua, ita kopessiohehara.
159. Meru bogiroareil kopessioharahua, aripupita? Ee, meru bogiroareil kopessioharahua, aripupita: ia biogaarei meruba grasie habituale haia bioga suariba bo aripu rataareil.
160. Eipao hurahua aripupita kopessio-itere? Ariopita piuharahua mo rogareroobi haia oiraha rurusiraoharahua. Areha oro taraiharahua Patereareil. Absolutio ouhuba bisiol, aripupita haiharahua bo reoreo, iau bioga taralereba ro Patere.
161. Opirobu utero rurusiraol? Bosuku utetel rurusiraol: Atrisie haia Kontrisie.
162. Hetapita hurahua atrisie? Iaha rurusiraohuba mo rogareroobi sia uka bioga aisireu ro God haia sia uka abahue Iperoareil haia Purgatorioareil, hurahua atrisie. - Ia siiharaba Kopessioareil.
163. Oro utetau bo Reoreo Rurusiraol. O Godoa, bira Meruetaoa haia Aitokooa aripupita roga. Aga aripuriba roga. Ara biraareil roga-aupa. Oiraha rurusiraohua. Aga kitaru oiraha grasie, ha burapita hurau mo rogare.
164. Eipao huraba kontrisie? Kontrisie koaba opia hori rogare. Areha roira piipiterea, ita uka baa ro Patere ubarapitere roiraoro Kopessio haia roira kitapitere Eteremosio, kontrisie siiharaba oupitere grasie.
165. Eu rogare iaha rurusiraoharahue? Iaha rurusiraoharahue opia bakassua mo rogare.
166. Ita ipuka roga mo rogarero kopessioharaba, ita oiraha rurusiraohaha? Ita ipuka roga mo rogare kopessioharaba haia oiraha areitipa roga ariopita rurusiraohaha, Kopessiooro aripua.
167. Nabeabiareil oro haihuba bo Reoreo Rurusiraol, siiharaba? Moikiro. Oiraha mo rogareroobi kakuabiareil rurusiraoharahua opita oro hurahua haia burapita huraba koahue.
168. Eipare kopessioharahue mo rogareroobi? Iesu ita oro huraua Sakramentao Penitensia opita koto. Areha kopessioharahue mo rogareroobi.
169. Eipao kopessioharahua? Bakassua mo rogareroobi opia kopessioharahua. Haia haiharahua, opirobu bo bogiroareil oro hurahua bakassua mo rogare.
170. Ita topupa bakassua mo rogare Kopessioareil, Kopessiooro aripua? Moikiro. Bo Kopessiooro roga. Mo rogarerooro ia uka irokopaa: ita burapita hurahua bakassua mo rogare.

~~roga bakassua mo rogare.~~

171. Ita topaupa bakassua mo rogare Kopessioarei, heta roehara?

Ita topaupa bakassua mo rogare Kopessioarei, ita burapita kopessioehara, hairu: "Rogapita kopessorapa, bakassua mo rogare topaupa". Areha burapita hairu opia bakassua mo rogarerooro, ia utereupa Kopessioarei, ia rogareupa.

172. Ita iroropaupa roga bakassua mo rogare Kopessioarei, Kopessiooro aripuea?

Ee, ita iroropaupa roga bakassua mo rogare Kopessioarei, Kopessiooro aripuea, Moitopai roga kopessiohareri, ia iroropaupa bakassua mo rogare ita utebohara.

173. Bakassua mara oheireupa, o utereupa Kopessioarei, siiharaba?

Moikiro, Bakassua mara oheireupa, oro harisiharehara oro aripupitere Kopessio.

INDULGENSIA.

174. Eipao Indulgensia?

Indulgensia opita bo pata oro patapitere ia hukuea marariaba mo rogareoro, ia iroropaea Kopessioarei.

175. Hetapita ouharahua Indulgensia?

Grasiaarei uropa haia hurauropa, iau bioga taraioba Ekelesia, ouharahuera Indulgensia.

5. Eteremosio.

176. Eipao Eteremosio?

Eteremosio Sakramenta, ia pautaharaba bapitemaita, ita rogapita rogaea.

177. Hetapita bioga pautaharaba ro Eteremosio?

Eteremosio koaba mo rogareroobi haia opia marariaba mo rogareoro, ia meruba grasia habituale, ia bioga suariba bo ariobiareri, haia bogiroriarei ia aripuba mo roga. Haia bo pii ia tutuuba, ia bioga suariba bo lhoihooroarei Demonio.

178. Ita piipiterea, ita uka atoea, ra pautaharaba ro Eteremosio?

Ee, ita piipiterea, ita uka atoea, oiraha rurusiraoroeba mo rogarerooro, Eteremosio koaba mo rogareoro bisio opita Kopessio.

179. Opirobu bo bogiroarei ouharahua Eteremosio?

Ita horipita rogaea, ouharaba Eteremosio. Ita ~~burapita~~ aripuroepa haia burapita piipiterea, ita burapita oubohara Eteremosio.

180. Bapitemaita, ita piipiterea, eipao huraharahua?

Bapitemaita ita piipiterea, atoro oira biarepe bo hai, Patere ueehue, sia bo Kopessiooro ubararebo, rogharaita haia sia roira kitarebo Eteremosio haia Komunio.

6. Oredo.

181. Eipao Oredo?

Oredo Sakramenta, ia huraba bapai oita Missinarepiri, hurapitere Missa, aia kitapitere Sakramenta pirio oita haia aia atoropitere mo Rariaro.

182. Eitaro aia kitaba Oredo?

Epikopo roga aia kitaba Oredo.

183. Eipao Matirimonio?

7. Matirimonio.

Matirimonio Sakramenta, rira lupepitere bapitemaitarei, areita oitaita haia areiripa moriari.

184. Hetai Matirimonio hurauropa ro God?

God ita hurauropa Matirimonio Paradisearei: ita hurauropa oitaita haia moriari. Iesu ita hurauropa Sakramenta roga Matirimonio.

185. Hetapita luperia oitaita haia moriari? 38. Oitaita haia moriari, itarea lupepiterea, itarea taraiorioba Patere haus-Lotaurei. Rira ubaraharaioba Patere haia bosukubai, taraioharariobori.
186. Katolika paesirei atoro lupeuropa haus-Lotuaurei, areu hukuharehara? Moikiro. Rira luperieuba roga haus-Lotuaurei, areu hukuharehara.
187. Paesiro koereboubu, oari oureba, bapaharea? Ee, ariopita bapaharea, Paesiro uhiheri roga, ita oari oubohara; paesita uhiheri roga, ia roari oubohara.

111.

BO REOREO.

188. Eipao bo reoreo? Bo reoreo ia bapai bo haiobi Godoraba, bioga aripukopepitere Roiaraei God, riri-pitere God, tank-you haipitere God, haia marariaba reoreopitere God.
189. Eipiriorei haia lotuharahua? Lotuharahua haia Bēta Virginearei Maria haia opia Santopiriarei.
190. Eipare lotuharahua Mariaarei haia Santopiriarei? Reoreoharahua Maria haia Santopiri, sia ariabiharaiu bo reoreobi Godarei.
-
191. Eipare korusero haia sitatuaro haia bapai pikisiaro? Bo korusero haia sitatuaro haia bapai pikisiaro bioga aripukopeharaiba Roiaraei God haia aiaarei Santopiri.



7.

C o n t e n t s

Map of Buka Island and Bougainville Island.....p. 12
Grammatical Notes on the Konua-Language.....p. 13
Dictionary Konua - English.....p. 34
Texts.....p. 125

(U)

Vol. 1

HEINRICH AUFENANGER :

Vokabular und Grammatik der Gende-Sprache in Zentral-Neuguinea

301 pp. 1952. Preis: sFr. 10.—

Ankündigung von A. BURGMANN, *Anthropos* 48. 1953. pp. 263-267

Vol. 2

ALFONS SCHÄFER :

Vokabular der Chimbu-Sprache in Zentral-Neuguinea

248 pp. 1953. Preis: sFr. 10.—

Ankündigung von A. BURGMANN, *Anthropos* 48. 1953. pp. 268-273

Vol. 3

JOSEPH SCHMIDT † :

Vokabular und Grammatik der Murik-Sprache in Nordost-Neuguinea

300 pp. 1953. Preis: sFr. 15.—

Ankündigung von St. FUCHS, *Anthropos* 48. 1953. pp. 274-277

Vol. 4

HANS E. KAUFFMANN :

Songs of the Naga Hills

147 pp. 1953. Price: sFr. 10.—

Ankündigung von F. BORNEMANN, *Anthropos* 48. 1953. pp. 613-615

Vol. 5

HEINRICH AUFENANGER :

Vokabular und Grammatik der Nondugi-Sprache in Zentral-Neuguinea

275 pp. 1953. Preis: sFr. 10.—

Ankündigung von A. BURGMANN, *Anthropos* 48. 1953. pp. 616-620

Vol. 6

PAULINUS VON LÖRRACH :

Grammatik der Yap-Sprache in Mikronesien

430 pp. 1953. Preis: sFr. 10.—

Ankündigung von A. BURGMANN, *Anthropos* 48. 1953. pp. 949-955

Vol. 7

NIKOLAUS PALLISEN :

Die alte Religion des mongolischen Volkes während der Herrschaft der Tschingisiden

256 pp. 1953. Preis: sFr. 10.—

Ankündigung von W. SCHMIDT, *Anthropos* 48. 1953. pp. 621-624

Vol. 9

MARTIN VAN DE KIMMENADE :

Essai de grammaire et vocabulaire de la langue Sandawé

120 pp. 1954. Prix: sFr. 10.—

Ankündigung von E. KÄHLER-MEYER, *Anthropos* 49. 1954. pp. 290-294

Vol. 10

H. NEKES and E. A. WORMS :

Australian Languages

1065 pp. 1953. Price: sFr. 35.— (£A 3/—)

Indicated by E. A. WORMS, *Anthropos* 48. 1953. pp. 956-970

Vol. 11

P. DRABBE :

Talen en Dialecten van Zuid-West Nieuw-Guinea

257 pp. 1954. Prijs: sFr. 10.—

Indicated by St. WURM, *Anthropos* 49. 1954. pp. 299-304

Vol. 12

ADAM MÜLLER :

Grammar and Vocabulary of the Konua Language

140 pp. 1954. Price: sFr. 10.—

Ankündigung von A. BURGMANN, *Anthropos* 49. 1954. pp. 295-298

FINIS LIBRI